



Ekumenska
Humanitarna
Organizacija

GODIŠNJI IZVEŠTAJ ZA 2015. GODINU
ANNUAL REPORT FOR 2015
JAHRESBERICHT FÜR DAS JAHR 2015

Poštovani čitaoci, pred Vama se nalazi Godišnji izveštaj Ekumenske humanitarne organizacije (EHO) za 2015. godinu.

Tokom 2015. godine naša organizacija vršila je svoju misiju putem realizacije projekata u oblastima rada sa starijim sugrađanima/kama, decom koja žive i/ili rade na ulici, socijalno ugroženim ljudima, Romima/kinjama, osobama sa invaliditetom, obolelim od raka i drugih bolesti, porodicama čiji su objekti za stanovanje oštećeni u poplavama maja 2014. godine, izbeglicama i migrantima sa Bliskog istoka i Azije i uopšte sa marginalizovanim grupama u našem društvu. Naša organizacija je nastavila intenzivnu saradnju sa pokrajinskim i republičkim organima uprave, drugim relevantnim akterima u našem društvu – od lokalnih samouprava, javnih institucija do organizacija civilnog društva i neformalnih grupa građana/ki.

Saradnja sa međunarodnim partnerima iz Švajcarske, Nemačke, Austrije, Holandije, Slovačke, Mađarske i Makedonije je nastavljena, a stekli smo i nove partnere - Evangeličku luteransku crkvu u Americi (Evangelical Lutheran Church in America - ELCA) i Dijakoniju za pomoć u katastrofama Nemačke (Diakonie Katastrophenhilfe Germany). Takođe, sa Norveškom crkvenom pomoći (Norwegian Church Aid) obnovljena je saradnja radi pružanja humanitarne

Dear reader, I am please to present to you the annual report of the Ecumenical Humanitarian Organisation (EHO) for 2015.

During 2015 our organisation pursued its mission through the implementation of projects working with the elderly, children living and/or working on the street, the socially vulnerable, Roma, people with disabilities, people fighting cancer and other illness, families whose dwellings were damaged in the May 2014 flooding, refugees and migrants from the Middle East and Asia, and with marginalised groups in general in our society. Our organisation has continued its intensive cooperation with government authorities at the provincial and Republic level and with other relevant stakeholders in our society – local governments, public institutions, civil society organisations and informal citizens' groups.

We have continued working with international partners from Switzerland, Germany, Austria, the Netherlands, Slovakia, Hungary and Macedonia, and have entered into some new partnerships – with the Evangelical Lutheran Church in America (ELCA) and with the German disaster relief organisation Diakonie Katastrophenhilfe. We have also renewed partnership with Norwegian Church Aid in order to provide humanitarian aid to refugees and migrants from the Middle East and Asia.

Sehr geehrte Leser, vor Ihnen befindet sich der Jahresbericht der Ökumenischen Hilfsorganisation (EHO) für das Jahr 2015.

Unsere Organisation hat ihre Mission im Verlauf des Jahres 2015 durch die Realisation von Projekten im Bereich der Hilfeleistung für ältere Mitbürger/innen, Straßenkinder, sozial gefährdete Menschen, Roma, Behinderte, an Krebs und anderen Krankheiten erkrankte Menschen, Familien, deren Häuser 2014 im Hochwasser beschädigt wurden, Flüchtlinge und Migranten aus dem Nahen Osten, Asien und generell für gesellschaftlich marginalisierte Gruppen erfüllt. Unsere Organisation hat die intensive Zusammenarbeit mit den Provinz- und Nationalbehörden, anderen relevanten gesellschaftlichen Akteuren - von kommunalen Selbstverwaltungen, öffentlichen Institutionen bis zu Zivilorganisationen und informellen Bürgervereinigungen - fortgesetzt.

Auch die Zusammenarbeit mit unseren internationalen Partnern aus der Schweiz, Österreich, Holland, der Slowakei, Ungarn und Mazedonien wurde fortgesetzt, wobei auch neue Partner erworben wurden - die Evangelisch-lutherische Kirche in Amerika (Evangelical Lutheran Church in America - ELCA) und die Diakonie Katastrophenhilfe Deutschland. Zudem wurde die Zusammenarbeit mit der Norwegischen

pomoći izbeglicama i migrantima sa Bliskog istoka i Azije.

U godini na koju se odnosi ovaj izveštaj naša zemlja je bila tranzit za više od 750.000 izbeglica i migranata sa Bliskog istoka i Azije na njihovom putu ka EU. Kao odgovor na izbegličku krizu, naša organizacija je u avgustu 2015. godine objavila Apel za pomoć izbeglicama i time stupila u kontakt sa međunarodnim partnerima. Početkom septembra 2015. godine EHO osoblje i volonteri su otpočeli sa terenskim radom, kada je distribuirana humanitarna pomoć na terenu. Nakon više od deset godina mobilisan je i EHO mobilni medicinski tim, a lokalne crkve članice EHO i njihovi volonteri/ke pružili/e su logističku podršku našoj organizaciji i na taj način učinile nas jednom od najmobilnijih i najefikasnijih organizacija u pružanju humanitarne pomoći i skloništa za izbeglice.

Projekat EHO „Svrtište za decu koja žive i/ili rade na ulici“, koje je otvoreno u februaru, 2010. godine, doživelo je svoju institucionalizaciju i u januaru 2015. godine ova socijalna usluga u zajednici (principi rada, metodologija rada, infrastruktura projekta i dr.) predata je Gradu Novom Sadu, Centru za socijalni rad. Time su se stekli uslovi za dalji rad i razvoj usluga Svrtišta. Pored redovnih projektnih aktivnosti, a tokom 2014. godine, EHO je ušla u proces reorganizacije, a usvajanjem novog Pravilnika o radu EHO, kao i Pravilnika o organizaciji i sistematizaciji poslova EHO, u februaru 2015. godine postavljeni su temelji za dalji rad i razvoj organizacije. Formirana su četiri odeljenja unutar organizacije – Rukovodstvo, Operativno odeljenje, Finansijsko odeljenje i Zajedničko odeljenje. Početkom septembra 2015. godine EHO je bio suočen sa odlaskom direktora Vladislava Ivičičaka, pa je za vd

In the year to which this report relates, our country was a transit route for more than 750,000 refugees and migrants from the Middle East and Asia on their way to the EU. In response to the refugee crisis, in August 2015 our organisation launched an appeal for assistance for refugees and in so doing established contact with international partners. In early September 2015, EHO staff and volunteers began working in the field, distributing humanitarian aid where it was needed. After more than 10 years, EHO's mobile medical team was mobilised, and local member churches of EHO and their volunteers provided logistical support to our organisation, making us one of the most mobile and most effective organisations in providing humanitarian assistance and shelter to refugees.

The EHO Drop-In Centre project for children living and/or working on the streets, launched in February 2010, became an institution in its own right in January 2016, when this community social service (including the principles on which it operated, its methodology, the project structure and other aspects) was handed over to the Novi Sad City Centre for Social Work. This has made it possible for the Drop-In Centre and its services to continue and be further developed. In addition to ongoing project activities, during 2014 EHO embarked on a process of reorganisation, and with the adoption of new Regulations on the Operation of EHO, as well as Regulations on Organisation and Staffing Structure of EHO in February 2015 the foundations were laid for the further operation and development of the organisation. Four departments were created within the organisation – Management, Operations, Finance and Joint Services. At the beginning of September 2015, EHO had to adjust to

Kirchenhilfe zwecks Hilfeleistung für Flüchtlinge und Migranten aus dem Nahen Osten und Asien wieder aufgenommen.

Im Berichtjahr war unser Land Transitland für über 750.000 Flüchtlinge und Migranten aus dem Nahen Osten und Asien auf ihrem Weg in die EU. Als Reaktion auf die Flüchtlingskrise hat unsere Organisation im August 2015 einen Aufruf zur Flüchtlingshilfe veröffentlicht und ist so mit internationalen Partnern in Kontakt getreten. Anfang September 2015 haben die Mitarbeiter und Freiwilligen der EHO mit ihrer Arbeit begonnen und Hilfsgüter vor Ort verteilt. Nach über zehn Jahren wurde auch das EHO mobile Ärzteteam mobilisiert und die lokalen Mitgliedskirchen der EHO und ihre Freiwilligen haben unsere Organisation logistisch unterstützt und uns auf diese Art und Weise zu einer der mobilsten und effizientesten Organisationen im Bereich der Hilfeleistung und Sicherstellung von Unterkünften für Flüchtlinge gemacht.

Das EHO Projekt „Herberge für Straßenkinder“, die im Februar 2010 eröffnet wurde, wurde institutionalisiert und im Januar 2016 wurde dieser Sozialleistungsbereich (Arbeitsansatz, Methodologie, Projektinfrastruktur u. a.) der Stadt Novi Sad, dem Sozialamt, übergeben. Dadurch wurden Voraussetzungen für die weitere Tätigkeit und Weiterentwicklung der seitens der Herberge gebotenen Leistungen geschaffen. Neben den regulären Projektaktivitäten hat die EHO im Laufe des Jahres 2014 auch einen Prozess der Reorganisation begonnen, und zwar durch die Verabschiedung einer neuen Verordnung über die Tätigkeit der EHO, wie auch einer Verordnung über

direktora imenovana je Edit Mokuš, koordinatorka za finansije EHO. U novembru 2015. godine Skupština EHO izabrala je Tildu Đenge Slifku za novu direktoricu organizacije.

U decembru 2015. godine EHO je zapošljavala 47 osoba.

Danas EHO predstavlja jednu od vodećih organizacija civilnog društva u Srbiji i smatra se inovatorom u oblasti rada sa marginalizovanim grupama. I dalje EHO veoma uspešno pretvara prepreke/pretnje u izazove i čini da društvo u kojem živimo bude humanije. EHO će nastojati da svojim radom čini promene u društvu mobilisući i osnažujući marginalizovane grupe, jer često društvo čini da se siromašni i marginalizovani posmatraju isključivo kao problem, iako je istina da je ovo jedna vitalna i jaka grupa koja ima izuzetne potencijale.

Robert Bu,
izvršni direktor

the departure of Director Vladislav Ivičiak, and Edit Mokuš, EHO's Finance Coordinator, was appointed Acting Director. In November 2015 the EHO Assembly appointed Tilda Đenge Slifka as the new organisation Director.

As of December 2015 EHO employed 47 staff.

Today EHO is one of the leading civil society organisations in Serbia and is considered an innovator in its work with marginalised groups. EHO continues to successfully turn obstacles and threats into challenges as it strives to make the society we live in a more caring place. Through its work, EHO will seek to bring change to society by mobilising and empowering marginalised groups. In society the poor and marginalised are often regarded purely as a problem, when in truth they comprise a vital and powerful group with exceptional potential.

Robert Bu,
Executive director

die Organisation und Systematisierung der Tätigkeiten in der EHO, während im Februar 2015 der Grundstein für die weitere Tätigkeit und Entwicklung der Organisation gelegt wurde. Innerhalb der Organisation wurden vier Abteilungen gebildet – Geschäftsführung, Operative Tätigkeiten, Finanzen und allgemeine Angelegenheiten. Anfang September 2015 hat der Direktor Vladislav Ivičiak die EHO verlassen, worauf Edit Mokuš, Finanzkoordinatorin in der EHO, vorübergehend zur Direktorin ernannt wurde. Im November 2015 hat die Versammlung der EHO Tilda Đenge Slifku zur neuen Direktorin der Organisation ernannt.

EHO hatte im Dezember 2015 insgesamt 47 Beschäftigte.

Heute stellt EHO eine der führenden Zivilorganisationen in Serbien dar und gilt als Innovator im Bereich der Tätigkeit mit gesellschaftlich marginalisierten Gruppen. EHO verwandelt auch weiterhin erfolgreich Hindernisse/Bedrohungen in Herausforderungen und trägt dazu bei, die Gesellschaft, in der wir leben humaner zu gestalten. EHO wird sich auch weiterhin bemühen, durch ihre Tätigkeit und die Mobilisierung und Stärkung marginalisierter Gruppen Veränderungen in der Gesellschaft zu bewirken, denn häufig trägt die Gesellschaft dazu bei, dass arme und marginalisierte Menschen ausschließlich als Problem erachtet werden, obwohl sie in Wahrheit eine vitale und starke Gruppe mit außerordentlichen Potentialen darstellen.

Robert Bu,
Hauptgeschäftsführer



ORGANIZACIONI TIM EHO

(Januar, 2016)

1. RUKOVODSTVO:

Direktorica: Tilda Đenge Slifka
Izvršni direktor: Robert Bu
Poslovni sekretar: Nataša Pušić Živanov

2. OPERATIVNO ODELJENJE:

Projektni koordinatori/ke: Damir Krkobabić, Marija Parnicki, Borka Vrekić, Tanja Stojković, Teofil Lehotski, Slađana Jovanović, Stanka Janković, Ana Petrović, Tijana Vidović i Nataša Markovska Momčilović

Projektni saradnici/e: Vladimir Vujin, Ljiljana Miladinov, Marija Ristić Milovanović, Miladin Nikolić, Željko Baklajić, Andrej Kunčak, Eva Vajda Ruško, Jelena Popović, Zorica Beljanski i Stojan Kostić

3. FINANSIJSKO ODELJENJE:

Koordinatorica finansijskog odeljenja: Edit Mokuš
Koordinatorica računovodstva: Ana Đurovka
Koordinatorica za finansijsko izveštavanje i analizu: Anamaria Farago

4. ZAJEDNIČKO ODELJENJE:

Saradnik za tehničke poslove: Stevan Batori
Recepcionerka: Aniko Fogaraši Cverdelj
Spremačica: Anđelka Duroška

Kontakti:

Adresa: 21000 Novi Sad, Ćirila i Metodija 21
e-mail: office@ehons.org
web: www.ehons.org

Telefoni:

021/6-504-296
021/6-749-941
021/6-397-626
021/6-361-266
021/6-506-007
021/466-911
021/46-96-16
021/466-588

021/6-749-940 Direktor
021/46-96-83 Socijalno-dijakonijski centar

EHO ORGANIZATIONAL TEAM

(January 2016)

1. MANAGEMENT:

Director: Tilda Đenge Slifka
Executive director: Robert Bu
Management secretary: Nataša Pušić Živanov

2. OPERATIONAL DEPARTMENT:

Project coordinators: Damir Krkobabić, Marija Parnicki, Borka Vrekić, Tanja Stojković, Teofil Lehotski, Slađana Jovanović, Stanka Janković, Ana Petrović, Tijana Vidović and Nataša Markovska Momčilović

Project assistants: Vladimir Vujin, Ljiljana Miladinov, Marija Ristić Milovanović, Miladin Nikolić, Željko Baklajić, Andrej Kunčak, Eva Vajda Ruško, Jelena Popović, Zorica Beljanski and Stojan Kostić

3. FINANCIAL DEPARTMENT:

Financial department coordinator: Edit Mokuš
Accounting coordinator: Ana Đurovka
Coordinator for financial reporting and analysis: Anamaria Farago

4. JOINT SERVICES DEPARTMENT:

Technical assistant: Stevan Batori
Receptionist: Aniko Fogaraši Cverdelj
Cleaner: Anđelka Duroška

Contact details:

Address: Ćirila i Metodija 21, 21000 Novi Sad
E-mail: office@ehons.org
Web: www.ehons.org

Phone numbers:

+381 (0) 21 6504 296
+381 (0) 21 6749 941
+381 (0) 21 6397 626
+381 (0) 21 6361 266
+381 (0) 21 6506 007
+381 (0) 21 466 911
+381 (0) 21 469 616
+381 (0) 21 466 588

+381 (0) 21 6749 940, Director
+381 (0) 21 469 683, Social and Diaconal Centre

EHO ORGANISATIONSTEAM

(Januar 2016)

1. GESCHÄFTSFÜHRUNG:

Direktorin: Tilda Đenge Slifka
Hauptgeschäftsführer: Robert Bu
Geschäftssekretärin: Nataša Pušić Živanov

2. ABTEILUNG OPERATIVE TÄTIGKEITEN:

Projektkoordinatoren/innen: Damir Krkobabić, Marija Parnicki, Borka Vrekić, Tanja Stojković, Teofil Lehotski, Slađana Jovanović, Stanka Janković, Ana Petrović, Tijana Vidović und Nataša Markovska Momčilović

Projektmitarbeiter/innen: Vladimir Vujin, Ljiljana Miladinov, Marija Ristić Milovanović, Miladin Nikolić, Željko Baklajić, Andrej Kunčak, Eva Vajda Ruško, Jelena Popović, Zorica Beljanski und Stojan Kostić

3. ABTEILUNG FINANZEN:

Koordinatorin der Finanzabteilung: Edit Mokuš
Koordinatorin für Rechnungslegung: Ana Đurovka
Koordinatorin für finanzielles Berichtswesen und Analyse: Anamaria Farago

4. ABTEILUNG ALLGEMEINE ANGELEGENHEITEN:

Technischer Mitarbeiter: Stevan Batori
Empfang: Aniko Fogaraši Cverdelj
Putzfrau: Anđelka Duroška

Kontakte:

Adresse: 21000 Novi Sad, Ćirila i Metodija 21
E-Mail: office@ehons.org
Web: www.ehons.org

Telefone:

+381 (0) 21 6504 296
+381 (0) 21 6749 941
+381 (0) 21 6397 626
+381 (0) 21 6361 266
+381 (0) 21 6506 007
+381 (0) 21 466 911
+381 (0) 21 469 616
+381 (0) 21 466 588

+381 (0) 21 6749 940, Direktorin
+381 (0) 21 469 683, Diakoniezentrum



O NAMA

Ekumenska humanitarna organizacija (EHO) je neprofitno udruženje građana koje nastavlja rad Ekumenske humanitarne službe osnovane 19. februara 1993. godine na inicijativu Svetskog saveta crkava (WCC).

Osnivači EHO su predstavnici/e sledećih crkava:

- Slovačke evangeličke A.V. crkve u Srbiji
- Reformatske hrišćanske crkve u Srbiji
- Evangeličke metodističke crkve u Srbiji
- Apostolskog egzarhata za grkokatolike u Srbiji i Crnoj Gori
- Evangeličke hrišćanske A.V. crkve u Srbiji - Vojvodini

Još od samog njenog osnivanja, rad EHO predstavlja primer saradnje crkava u obavljanju dijakonijskog rada širom Vojvodine. EHO svedoči o misiji crkava u radu sa siromašnima i marginalizovanima. Jedinstvena mreža dijakonijskih grupa od 200 volontera i volonterki raznih veroispovesti postala je zaštitni znak EHO u Vojvodini, dokazujući time da su i tradicionalne društvene strukture, kao što su crkve, pokretačka snaga razvoja građanskog društva.

EHO se pokazala kao otvorena i fleksibilna organizacija koja uspešno odgovara na izazove koje pred nju i društvo u celini stavljaju procesi reformi, demokratizacije Srbije i evropskih integracija. EHO danas ima reputaciju organizacije civilnog društva koja se bavi opštim društvenim problemima. Pionirsku ulogu EHO u kreiranju inicijativa koje doprinose rešavanju socijalnih problema i podsticanju rada drugih organizacija potvrđuje i činjenica da su mnogi njeni projekti drugim organizacijama i institucijama poslužili kao model dobre prakse.

U periodu do 2018. godine EHO će svoj rad usmeriti na oblasti u kojima će moći da razvija i unapređuje svoje usluge, doprinoseći na taj način institucionalizaciji metoda i instrumenata koje primenjuje u svom svakodnevnom radu. EHO će nastaviti da promovise aktivizam u crkvama i radiće

ABOUT US

The Ecumenical Humanitarian Organisation (EHO) is a non-for-profit citizens' association that continues the work of the Ecumenical Humanitarian Service, founded on 19th February 1993 at the initiative of the World Council of Churches (WCC).

The founders of EHO are representatives of the following churches:

- Slovak Evangelical Church of the Augsburg Confession in Serbia
- Reformed Christian Church in Serbia
- Evangelical Methodist Church in Serbia
- Apostolic Exarchate of the Greek Catholic Church in Serbia and Montenegro
- Evangelical Christian Church (Augsburg Confession) of Vojvodina, Serbia

From its very founding, EHO has set an example of inter-church cooperation in conducting diaconal work across Vojvodina. EHO is a witness of the mission of the church in working with the poor and marginalised. This unique network of diaconal groups made up of 200 volunteer men and women of differing religious confessions has become the trademark of EHO throughout Vojvodina, demonstrating that traditional social structures such as churches can also serve as a driving force in the development of a civil society.

EHO has shown itself to be an open and flexible organisation, successfully meeting the challenges placed before it and before society as a whole by the process of reform, the democratisation of Serbia and European integration. Today EHO enjoys the reputation of an organisation that tackles broad social issues. EHO's pioneering role in developing initiatives that contribute to the resolution of social problems and to galvanising other organisations can be seen in the fact that many of EHO's projects have been used by other organisations and institutions as examples of good practice.

In the period up to 2018, EHO will direct its efforts towards

ÜBER UNS

Die Ökumenische Hilfsorganisation (EHO) ist eine gemeinnützige Bürgervereinigung, die die Tätigkeit des auf Initiative des Weltkirchenrates (WCC) am 19. Februar 1993 gegründeten Ökumenischen Hilfsdienstes fortsetzt.

Die Gründer der EHO sind Vertreter folgender Kirchen:

- Slowakische Evangelische Kirche A.B. in Serbien
- Reformierte Christliche Kirche in Serbien
- Evangelisch-methodistische Kirche in Serbien
- Apostolisches Exarchat für griechisch-katholische Christen in Serbien und Montenegro
- Evangelisch-christliche Kirche A.B. in Serbien - Vojvodina

Seit ihrer Gründung stellt die Tätigkeit der EHO ein Beispiel guter Zusammenarbeit der Kirchen im Bereich der diakonischen Arbeit in der ganzen Vojvodina dar. EHO zeugt von der Mission der Kirchen, mit armen und marginalisierten Menschen zu arbeiten. Ein einzigartiges Netzwerk diakonischer Gruppen bestehend aus 200 Freiwilligen unterschiedlicher Religionen ist zum Symbol der EHO in der Vojvodina geworden und beweist auf diese Weise, dass auch traditionelle gesellschaftliche Strukturen wie die Kirchen Antriebskraft für die Entwicklung der Zivilgesellschaft sein können.

EHO hat sich als eine offene und flexible Organisation erwiesen, die die Herausforderungen, die durch die Prozesse der Reformierung, Demokratisierung und europäischen Integration Serbiens vor sie und die Gesellschaft als Ganzes gestellt werden, erfolgreich meistert. EHO hat heute den Ruf einer Zivilorganisation, die sich mit allgemeinen gesellschaftlichen Problemen befasst. Die Vorreiterrolle der EHO in der Entwicklung von Initiativen, die zur Lösung gesellschaftlicher Probleme und zur Förderung der Tätigkeit anderer Organisationen beitragen, wird auch durch die Tatsache bestätigt, dass zahlreiche ihrer Projekte als Beispiele guter Praxis für andere Organisationen und Institutionen gedient haben.

na mobilizaciji resursa lokalnih zajednica u cilju unapređenja položaja najugroženijih društvenih grupa.

Nastojeći da osnaži svoju poziciju u društvu, EHO će težiti ka unapređenju saradnje sa republičkim organima uprave, a u cilju realizacije strateški važnih projekata u oblasti socijalne zaštite, socijalne inkluzije, unapređenja položaja marginalizovanih grupa i demokratizacije društva.

Vrednosti EHO

- poštovanje ljudskih prava
- ekumenska saradnja
- dijakonija
- mir i pomirenje
- jednake individualne i društvene mogućnosti
- solidarnost
- očuvanje životne sredine
- rodna ravnopravnost
- održivi razvoj
- socijalna inkluzija
- participacija
- partnerstvo

Vizija EHO

Građansko društvo koje poštuje ljudsko dostojanstvo.

Misija EHO

EHO je dijakonijsko, nevladino, nedobitno udruženje koje doprinosi razvoju civilnog društva, dijakonijskih socijalnih usluga i ekumenske saradnje kroz javno zastupanje, dijalog i osnaživanje ranjivih društvenih grupa u Srbiji.

areas in which it will be able to develop and improve its services, and in doing so contribute to the institutionalisation of the methods and instruments it uses in its day-to-day work. EHO will continue to promote activism in churches and will work on mobilising resources in local communities in order to improve the status of the most vulnerable groups.

EHO will seek to strengthen its position in society, striving towards greater cooperation with national government bodies in order to pursue strategically important projects in the areas of social welfare, social inclusion, improving the status of marginalised groups and the democratisation of society.

EHO's values

- respect for human rights
- ecumenical collaboration
- diaconia
- peace and reconciliation
- equal individual and social opportunities
- solidarity
- environmental protection
- gender equality
- sustainable development
- social inclusion
- participation
- partnership

EHO's vision

A civil society fostering human dignity.

EHO's mission

EHO is a diaconal, non-governmental, not-for-profit association that supports the development of civil society, diaconal social services and ecumenical collaboration through public advocacy, dialogue and empowerment of vulnerable social groups in Serbia.

EHO wird im Zeitraum bis 2018 ihre Tätigkeit auf Bereiche fokussieren, in denen sie ihre Leistungen weiterentwickeln und verbessern kann, und somit zur Institutionalisierung der in ihrer alltäglichen Arbeit angewandten Methoden und Instrumente beitragen. EHO wird fortsetzen, Aktivismus im Rahmen der Kirchen zu fördern und an der Mobilisierung der Ressourcen der kommunalen Selbstverwaltungen zu arbeiten, und zwar mit dem Ziel der Verbesserung der Stellung der gefährdetsten gesellschaftlichen Gruppen.

Im Wunsch, ihre Position in der Gesellschaft zu stärken, wird EHO eine Verbesserung der Zusammenarbeit mit den nationalen Behörden anstreben, mit dem Ziel, strategisch bedeutende Projekte in den Bereichen Sozialschutz, soziale Inklusion, Verbesserung der Stellung marginalisierter Gruppen und Demokratisierung der Gesellschaft zu verwirklichen.

Werte der EHO

- Achtung der Menschenrechte
- Ökumenische Zusammenarbeit
- Diakonie
- Frieden und Versöhnung
- Chancengleichheit
- Solidarität
- Umweltschutz
- Geschlechtergleichstellung
- Nachhaltige Entwicklung
- Soziale Inklusion
- Bürgerbeteiligung
- Partnerschaft

Vision der EHO

Eine die Menschenwürde achtende Zivilgesellschaft.

Mission der EHO

EHO ist eine diakonische, nichtstaatliche, gemeinnützige Vereinigung, die die Entwicklung der Zivilgesellschaft, diakonische Sozialdienste und ökumenische Zusammenarbeit durch öffentliche Vertretung, den Dialog und die Stärkung gefährdeter sozialer Gruppen in Serbien fördert.

Strateški ciljevi EHO (2014. – 2018.):

- doprinos razvoju civilnog društva kroz zastupanje prava, socijalnu inkluziju i razvijanje potencijala ranjivih društvenih grupa,
- doprinos razvoju inovativnih usluga i njihovom uključivanju u postojeći sistem socijalne zaštite kroz izgradnju sopstvenih kapaciteta i partnerstvo sa svim zainteresovanim grupama,
- poboljšanje saradnje među etničkim i verskim zajednicama u zemlji i regionu kroz informisanje, javno zastupanje, partnerstvo, razvoj interkulturalnosti, uspostavljanje dijaloga i zajedničke aktivnosti na izgradnji mira i pomirenja,
- obezbeđivanje institucionalne i finansijske održivosti organizacije kroz razvoj i jačanje ljudskih i materijalnih resursa i participativno upravljanje,
- održavanje kapaciteta organizacije za pružanje brze, efikasne i profesionalne humanitarne pomoći,
- poboljšanje komunikacije sa okruženjem i komunikacije unutar organizacije.

EHO's strategic objectives (2014-2018):

- To contribute to the development of a civil society through advocacy, social inclusion and developing the capacities of vulnerable social groups;
- To contribute to the development of innovative services and their inclusion in existing social welfare structures through the building of its own capacities and partnership with all stakeholders;
- To improve cooperation between ethnic and faith communities in the country and the region through communication, public advocacy, partnership, development of intercultural values, the establishment of dialogue and joint initiatives for peace-building and reconciliation;
- To secure the institutional and financial sustainability of the organisation through the development and strengthening of human and material resources and through participative management;
- To maintain the capacity of the organisation to provide fast, effective and professional humanitarian assistance;
- To improve communication with society and within the organisation.

Strategische Ziele der EHO (2014 - 2018):

- Beitrag zur Entwicklung der Zivilgesellschaft durch Rechtsvertretung, soziale Inklusion und Entwicklung der Potentiale gefährdeter sozialer Gruppen,
- Beitrag zur Entwicklung innovativer Leistungen und deren Miteinbeziehung in das bestehende System des Sozialschutzes durch die Entwicklung eigener Kapazitäten und die Partnerschaft mit allen Interessengruppen,
- Förderung der Zusammenarbeit zwischen den ethnischen und religiösen Gemeinschaften im Land und der Region durch Informationsaustausch, öffentliche Vertretung, Partnerschaft, Entwicklung der Interkulturalität, Initiierung von Dialogen und gemeinsamen Aktivitäten zur Herbeiführung von Frieden und Versöhnung,
- Sicherstellung der institutionellen und finanziellen Nachhaltigkeit der Organisation durch die Stärkung der menschlichen und materiellen Ressourcen und partizipatives Management,
- Aufrechterhaltung der Kapazitäten der Organisation für eine schnelle, effiziente und professionelle Hilfeleistung,
- Verbesserung der Kommunikation mit dem Umfeld und innerhalb der Organisation.



Dijakonija - Kućna nega

Opšti cilj programa dijakonije - kućne nege je poboljšanje kvaliteta života starih i bolesnih lica pružanjem visokokvalitetnih usluga kućne nege i pomoći u kući. Program se sprovodi u Novom Sadu, Kisaču, Pivnicama, Staroj Pazovi, Bačkom Petrovcu, Kulpinu, Gložanu i Bačkom Magliću. Usluge pomoći u kući i kućne nege dostupne su starijima koji imaju ograničene fizičke i psihičke sposobnosti zbog čega nisu u stanju da nezavisno žive u svojim domovima bez redovne pomoći u aktivnostima dnevnog života, nege i nadzora, pri čemu je porodična podrška nedovoljna ili nije raspoloživa.

Tokom 2015. godine služba kućne nege i pomoći u kući imala je 177 korisnika i korisnica. Za pružanje medicinskih i socijalnih usluga bilo je angažovano 16 medicinskih sestara i negovateljica koje su u ovom periodu napravile ukupno 22.313 kućnih poseta. Usluge projekta dnevno je u proseku koristilo 58 osoba. Volontersku službu psihosocijalne podrške koristilo je 52 starije osobe u Novom Sadu.

U septembru 2015. godine EHO je dobila Licencu za pružanje usluge pomoći u kući koju izdaje Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja, R. Srbije.

Koordinatorica: Borka Vrekić > kucnanega@ehons.org

Diaconia – Home Care

The overall objective of the diaconia Home Care programme is to improve the quality of life of elderly and ill people by providing a high standard of home care and assistance services. The programme is being conducted in Novi Sad, Kisač, Pivnice, Stare Pazova, Bački Petrovac, Kulpin, Gložan and Bački Maglić. Home assistance and home care services are available to elderly people who have physical or mental limitations which prevent them living independently in their own homes without regular assistance in their daily activities, without care and without supervision, and where family support is either insufficient or unavailable.

During 2015, the home assistance and home care services had 177 beneficiaries, male and female. 16 medical nurses and carers were contracted to provide medical and social services, providing 22,313 home visits in this period. Project services were utilised by 58 people per day on average. The psychosocial assistance volunteer service was used by 52 elderly people in Novi Sad.

In September 2015, EHO was issued a licence to provide home assistance services, issued by the Republic of Serbia Ministry of Labour, Employment, Veteran and Social Affairs.

Coordinator: Borka Vrekić > kucnanega@ehons.org

Diakonie - Häusliche Pflege

Allgemeines Ziel des Diakonieprogramms der häuslichen Pflege ist die Verbesserung der Lebensqualität alter und kranker Menschen durch die Erbringung hochwertiger Leistungen in den Bereichen häusliche Pflege und Unterstützung. Das Programm wird in Novi Sad, Kisač, Pivnice, Stara Pazova, Bački Petrovac, Kulpin, Gložan und Bački Maglić realisiert. Anspruch auf Dienstleistungen der häuslichen Pflege und Unterstützung haben älteren Menschen mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten, weshalb sie nicht im Stande sind, in ihrem Zuhause selbständig und ohne regelmäßige Hilfe bei der Verrichtung alltäglicher Aktivitäten, fremde Pflege und Aufsicht zu leben, wobei die familiäre Unterstützung entweder nicht ausreicht oder ganz ausbleibt.

Der häusliche Pflegedienst wurde während des Jahres 2015 von insgesamt 177 Nutznießern in Anspruch genommen. Für die Erbringung medizinischer und sozialer Leistungen wurden 16 Krankenschwestern und Pflegerinnen eingesetzt, die in diesem Zeitraum insgesamt 22.313 Hausbesuche verwirklicht haben. Die Projektleistungen wurden im Durchschnitt täglich von 58 Personen genutzt. Der Freiwilligendienst für psychologische und soziale Unterstützung wurde von 52 älteren Personen in Novi Sad genutzt.

Im September 2015 hat EHO eine Lizenz zur Erbringung häuslicher Pflegeleistungen erhalten, die vom Ministerium für Arbeit, Beschäftigung, Veteranen und Soziales der Republik Serbien ausgestellt wird.

Koordinatorin: Borka Vrekić > kucnanega@ehons.org



Promocija socijalno-dijakonijskih usluga u Vojvodini

Projekat je podržao rad Dnevnog boravka za stara lica koji pruža dnevne usluge u Novom Sadu. U 2015. godini 130 starih lica je koristilo bazične usluge, radno-okupacione, lekarske, pedikirske, frizerske, psiho-socijalne, fizioterapeutske i usluge ishrane. Organizovano je 10 izleta i veliki broj raznih kulturno-zabavnih aktivnosti.

U okviru rada sa dijakonijskim grupama u Vojvodini, ove godine podržane su grupe koje imaju vrtiće i radi izgradnje kapaciteta zaposlenih, organizovana su 2 seminara iz oblasti pedagoškog rada sa decom. Takođe, ove dijakonijske grupe smo podržali sa malim grantovima u cilju unapređenja prostornih uslova i ispunjavanja usvojenih minimalnih standarda rada sa decom.

Humanitarna služba Marta centar i ove godine je pružila pomoć u garderobi, obući i pokućstvu za preko 90 socijalno ugroženih porodica, dok je usluge pranja veša (oko 1500) koristilo 35 socijalno ugroženih porodica sa područja Novog Sada.

Koordinatorica: Marija Parnicki > marija@ehons.org

Promoting social/diaconal services in Vojvodina

The project supported the operation of the Day Care Centre for the Elderly, which provides day services in Novi Sad. In 2015, 130 elderly people used basic services – occupational, medical, pedicure, hairdressing, psychosocial, physiotherapist and food services. Ten excursions were organised, as well as a great number of cultural and entertainment events.

As part of the work with diaconal groups in Vojvodina, this year support was provided to groups with kindergartens, and 2 seminars relating to children's work were organised in order to build the capacities of employees. We also supported these diaconal groups with small grants to help them improve their premises and meet the minimal requirements set for children's work.

This year too, the Martha Centre humanitarian service provided assistance in the form of clothing, footwear and household items to more than 90 socially vulnerable families, while laundry services (around 1500 loads) were used by 35 socially vulnerable families from Novi Sad.

Coordinator: Marija Parnicki > marija@ehons.org

Förderung der sozialen und diakonischen Leistungen in der Vojvodina

Das Projekt hat die Tätigkeit einer Altentagesstätte unterstützt, in der in Novi Sad während des Tages Leistungen für alte Menschen erbracht werden. 2015 haben 130 alte Menschen grundlegende Leistungen, wie auch Beschäftigungs-, Medizin-, Pediküre-, Frisör-, Psychosozial- und Verpflegungsleistungen genutzt. Es wurden 10 Ausflüge und eine große Anzahl unterschiedlicher Kultur- und Unterhaltungsaktivitäten veranstaltet.

Im Rahmen der Arbeit mit diakonischen Gruppen in der Vojvodina wurden in diesem Jahr Gruppen unterstützt, die Kindergärten unterhalten und zwecks Fortbildung der Beschäftigten wurden 2 Seminare im Bereich der pädagogischen Arbeit mit Kindern organisiert. Zudem haben wir diese diakonischen Gruppen mit kleinen Zuschüssen zum Ziele der Verbesserung der räumlichen Verhältnisse und Erfüllung der minimalen Auflagen für die Arbeit mit Kindern unterstützt.

Der Hilfedienst Marta Zentrum hat auch in diesem Jahr über 90 sozial gefährdete Familien mit Kleidung, Schuhwerk und Hausrat unterstützt, während die Wäschereileistungen (rund 1500) von 35 sozial gefährdeten Familien auf dem Gebiet von Novi Sad in Anspruch genommen wurden.

Koordinatorin: Marija Parnicki > marija@ehons.org



Resursni centar za osobe sa invaliditetom

Resursni centar za osobe sa invaliditetom (RC OSI) je u toku 2015. godine organizovao aktivnosti i razne vrste usluga za osobe sa invaliditetom (OSI) sa ciljem unapređenja kvaliteta života OSI i njihovog uključivanja u život lokalne zajednice. Ove godine ukupno 97 osoba sa invaliditetom je koristilo usluge centra i za njih je organizovano preko 20 edukativnih kurseva kao što su: kurs računara, engleskog i nemačkog jezika, kurs tkanja, šivenja, slikanja na staklu, znakovnog jezika, aranžiranja cveća, kuvanja, izrade nakita, dekoracije i šrikanja prstima.

Svi kursevi su imali za cilj povećanje konkurentnosti OSI na tržištu rada. Tokom 2015. godine organizovan je i kurs asertivnog treniga za korisnike i volontere projekta kao i radionica o asistivnim tehnologijama za 14 učesnika iz škola i organizacija koja se bave OSI. Izdata su i dva broja e-časopisa „Linker“. Dnevni boravak kao sastavni deo ovog projekta je redovno posećivalo 60 osoba sa invaliditetom koji su koristili razne dnevne usluge, kao i psihološko i pravno savetovaništvo.

Koordinatorica: Marija Parnicki > marija@ehons.org

Resource Centre for Persons with Disabilities

During 2015 the Resource Centre for Persons with Disabilities (RCPWD) organised activities and different types of services for people with disabilities (PWD), with the objective of improving their quality of life and their level of inclusion in the life of the local community. This year a total of 97 people with disabilities used the services of the Centre, and more than 20 training courses were organised for them, such as: using computers, English and German language, weaving, sewing, glass-painting, sign language, flower-arranging, cooking, jewellery-making, decoration and finger-knitting.

All the courses were aimed at increasing the employability of PWDs. During 2015 an assertiveness training course was also organised for the beneficiaries and volunteers of the project, as well as a workshop on assistive technologies for 14 participants from schools and organisations working with PWDs. Two issues of the electronic magazine Linker were also published. The day centre, as an integral part of this project, was regularly attended by 60 people with disabilities who used a variety of day services, such as psychological or and legal counselling.

Coordinator: Marija Parnicki > marija@ehons.org

Ressourcenzentrum für Behinderte

Das Ressourcenzentrum für Behinderte (RC OSI) hat während des Jahres 2015 Aktivitäten und unterschiedliche Arten von Dienstleistungen für Behinderte mit dem Ziel der Förderung der Lebensqualität von Behinderten und ihrer Eingliederung in das Leben der lokalen Gemeinschaft organisiert. In diesem Jahr haben insgesamt 97 Behinderte die Leistungen des Zentrums in Anspruch genommen und für sie wurden über 20 Bildungskurse organisiert, wie zum Beispiel: Computer-, Englisch- und Deutschkurse, wie auch in den Bereichen Weberei, Schneiderei, Glasmalerei, Gebärdensprache, Blumenarrangieren, Kochen, Schmuckbasteln, Dekoration und Fingerstricken.

Alle Kurse hatten die Förderung der Konkurrenzfähigkeit von Behinderten auf dem Arbeitsmarkt zum Ziel. Im Laufe des Jahres 2015 wurde auch ein Kurs im assertiven Training für Projektnutznießer und -freiwillige, wie auch ein Workshop über Unterstützungstechnologien für 14 Teilnehmer aus Schulen und Organisationen, die mit Behinderten befasst sind, organisiert. Es wurden auch zwei Ausgaben des e-Magazins „Linker“ veröffentlicht. Die im Rahmen dieses Projekts bestehende Tagesstätte wurde regelmäßig von 60 Behinderten besucht, die unterschiedliche tägliche Leistungen, wie den psychologischen Hilfedienst oder die Rechtsberatung, genutzt haben.

Koordinatorin: Marija Parnicki > marija@ehons.org



Aktivna inkluzija: E-pristupačno obrazovanje u Srbiji

Projekat aktivne inkluzije pokrenut je sa ciljem promovisanja korišćenja informacionih i asistivnih tehnologija kao sredstava za inkluziju i patricipaciju dece sa invaliditetom osnovnoškolskog uzrasta u obrazovni sistem. Stručno osoblje iz 11 osnovnih škola iz Novog Sada i okolnih mesta pohađalo je trening o korišćenju asistivnih tehnologija u obrazovnom procesu, 13 učenika iz tih škola je dobilo kompjutere i edukativne softvere (od toga je 8 učenika dobilo dodatnu asitivnu tehnologiju), a i same škole su, na osnovu svojih procena, dobile elektronska pomagala i specijalne softvere. Organizovana je i studijska poseta Makedoniji radi upoznavanja sa procesima inkluzivnog obrazovanja u toj zemlji. U okviru projekta nastao je softver za čitanje i pisanje, prilagođen na srpski jezik, produkovane su preporuke vezane za upotrebu asistivnih tehnologija u inkluzivnom obrazovanju i e-pristupačnost udžbenika i održana konferencija na kojoj su razmenjena iskustva u korišćenju informacionih tehnologija u Srbiji i Makedoniji i dodatno promovisan proces e-inkluzije.

Projekat je realizovan u saradnji sa organizacijom „Otvorete gi prozorcite“ iz Skoplja, a obe organizacije su za ovaj projekat dobile sertifikat „Innovative Practice 2016“ na međunarodnoj Zero Project konferenciji u Beču.

Koordinator: Damir Krkobabić > damir@ehons.org

Active inclusion: E-accessible education in Serbia

The active inclusion project was launched with the aim of promoting the use of IT and assistive technologies as a means to the inclusion and participation of children with disabilities of primary school age in the education system. Professional staff from 11 primary schools in Novi Sad and the surrounding area attended a training event on the use of assistive technologies in the education process. 13 pupils from both schools received computers and educational software (of those, eight pupils were given additional assistive technology), and the schools themselves, based on their own assessment, received electronic assistive devices and special software. Also, a study visit was organised to Macedonia in order to learn about inclusive education processes in that country. As part of the project, reading and writing software was produced, adapted to the Serbian language. Recommendations were compiled relating to the use of assistive technologies in inclusive education and to e-accessibility of textbooks. A conference was also held at which experiences in the use of information technologies in Serbia and Macedonia were exchanged, and the process of e-inclusion additionally promoted.

The project was implemented in partnership with the organisation Open the Windows from Skopje, and for this project both organisations were awarded an Innovative Practice 2016 certificate at the international Zero Project conference in Vienna.

Koordinator: Damir Krkobabić > damir@ehons.org

Aktive Inklusion: Digital zugängliche Bildung in Serbien

Das Projekt der aktiven Inklusion wurde mit dem Ziel der Förderung der Nutzung von Informations- und Unterstützungstechnologien als Mittel zur Eingliederung und Beteiligung von behinderten Kindern im Grundschulalter in das Bildungssystem verwirklicht. Fachpersonal aus 11 Grundschulen in Novi Sad und Umgebung hat ein Training über die Nutzung von Unterstützungstechnologien im Bildungsprozess besucht, 13 Schüler aus diesen Schulen haben Computer und Bildungssoftwares erhalten (davon haben 8 Schüler eine zusätzliche Unterstützungstechnologie bekommen), während die Schulen selbst aufgrund ihrer Bedarfschätzung elektronische Hilfsmittel und spezielle Softwares erhalten haben. Es wurde auch eine Studienreise nach Mazedonien zwecks Präsentation der inklusiven Bildungsprogramme in diesem Land organisiert. Im Rahmen des Projektes wurde eine für die serbische Sprache angepasste Lese- und Schreibsoftware entwickelt, es wurden Empfehlungen für die Nutzung von Unterstützungstechnologien im Rahmen der inklusiven Bildung und der digitalen Zugänglichkeit von Schulbüchern erstellt und eine Konferenz veranstaltet, bei der Erfahrungen in der Nutzung von Informationstechnologien in Serbien und Mazedonien ausgetauscht und der Prozess der digitalen Inklusion zusätzlich gefördert wurde.

Das Projekt wurde in Zusammenarbeit mit der Organisation „Otvorete gi prozorcite“ aus Skopje organisiert, wobei beide Organisationen für dieses Projekt bei der internationalen Zero Project Konferenz in Wien das Zertifikat „Innovative Practice 2016“ erhalten haben.

Koordinator: Damir Krkobabić > damir@ehons.org



Pomoć prisilno raseljenim Romima i Romkinjama

Ovaj projekat je u svom četvrtom trogodišnjem ciklusu (2013.-2016.) i ima za cilj da preko pravne, ekonomske i obrazovne pomoći, kao i poboljšanjem uslova stanovanja, podrži proces (re)integracije Roma i Romkinja koji su vraćeni u Srbiju iz zemalja zapadne Evrope, a u kojima su izgubili pravo boravka, kao i Roma i Romkinja raseljenih sa Kosova koji borave u vojvođanskim opštinama. Tokom 2015. godine pribavljeno je 1222 različitih ličnih dokumenata, a 15 porodica je u vidu alata i opreme dobilo bespovratnu pomoć za obavljanje sopstvenog posla. Uz to, 154 dece je koristilo usluge mentora i dobilo školski pribor i obuču, a u osam romskih kuća poboljšani su uslovi stanovanja.

U 2015. godini, kao deo posebnog projekta, organizovano je dva ciklusa akreditovanog treninga pod nazivom „Biznis plan – od ideje do realizacije” koji je pohađalo 65 polaznika/ca dok je obuku pod nazivom „Aktivno traženje posla” pohađalo 53 polaznika/ce. Ova edukacija bila je namenjena povratnicima po sporazumu o readmisiji i interno raseljenim licima u Vojvodini.

Koordinatorica: Tanja Stojković > tanjas@ehons.org

Assistance for forcibly displaced Roma people

This project is in its fourth three-year cycle (2013-2016) and aims to provide legal, economic and educational assistance, as well as improve living conditions, and in doing so support the process of (re) integration of Roma people repatriated to Serbia from western European countries where they have lost residence rights, as well as Roma people displaced from Kosovo and living in Vojvodina municipalities. During 2015, 1,222 different personal documents were procured and 15 families received grants to help them in their work in the form of tools and equipment. Additionally, 154 children received mentorship, as well as school supplies and shoes, and living conditions in eight Roma houses were improved.

In 2015, as part of a separate project, two cycles of an accredited training course were organised, titled Business Plan – from Idea to Implementation, attended by 65 participants. Another training programme called Active Job-Seeking was attended by 53. This training was aimed at returnees under the Readmission Agreement and internally displaced people in Vojvodina.

Coordinator: Tanja Stojković > tanjas@ehons.org

Unterstützung abgeschobener Roma und Romnija

Dieses Projekt befindet sich in seinem vierten dreijährigen Zyklus (2013-2016) und hat zum Ziel, durch rechtliche, wirtschaftliche und Unterstützung im Bildungsbereich den Prozess der (Re) integration von Roma und Romnija zu fördern, die aus westeuropäischen Ländern, in denen sie ihr Aufenthaltsrecht verloren haben, nach Serbien abgeschoben wurden, wie auch von Roma und Romnija, die Binnenflüchtlinge aus dem Kosovo sind und in Gemeinden in der Vojvodina leben. Während des Jahres 2015 wurden 1222 unterschiedliche persönliche Dokumente eingeholt, während 15 Familien durch die Unterstützung in Form von Werkzeugen und Ausrüstung zur Ausübung einer selbständigen Tätigkeit befähigt wurden. Zudem haben 154 Kinder Mentoringleistungen in Anspruch genommen und Schulsachen und Schuhwerk erhalten, während in acht Romahäusern die Lebensbedingungen verbessert wurden.

2015 wurden als Teil eines gesonderten Projekts auch zwei Zyklen eines akkreditierten Trainings unter dem Titel „Businessplan - von der Idee zur Verwirklichung” mit 65 Teilnehmern/innen organisiert, während ein weiteres Training unter dem Titel „Aktive Arbeitssuche” von 53 Teilnehmern/innen besucht wurde. Die Zielgruppe dieser Bildungsmaßnahmen waren Rückkehrer aufgrund des Rückübernahmeabkommens und Binnenflüchtlinge in der Vojvodina.

Koordinatorin: Tanja Stojković > tanjas@ehons.org

Socijalna inkluzija i poboljšanje uslova života Roma/kinja u Srbiji

Projekat je realizovan u saradnji sa četiri opštine – Apatin, Babušnica, Bela Palanka i Valjevo. Na ovaj način podržano je 155 socijalno ugroženih porodica u Apatinu i Kupusini (Opština Apatin), Babušnici (i 16 naselja/mesnih zajednica), Beloj Palanci i Valjevu (naselje Brankovina u Balačkoj) da ostvare sanitarni minimum i poboljšaju uslove stanovanja u svojim kućama. Porodice su to postigle izgradnjom septičke jame, zidanjem i opremanjem kupatila, manjim popravkama u kući, velikim rekonstrukcijama svojih kuća, a za osam porodica izgrađene su nove male kuće.

Projekat je tokom 2015. podržao rad 18 pedagoških asistenata i asistentkinja u 20 osnovnih škole u 14 opština u Srbiji. U cilju sticanja IV stepena obrazovanja obezbeđeno je osam stipendija za pedagoške asistente i asistentkinje, a koji su organizovali dopunsku nastavu putem individualnog mentorskog rada, vannastavnih aktivnosti, kao i rada sa roditeljima, čime su u program obrazovanja uključili više od 1.200 učenika i učenica.

Tokom 2015. godine, EHO je nastavio sa implementacijom interkulturalnog edukativnog programa. Organizovano je 10 obuka EHO akreditovanog programa stručnog usavršavanja nastavnika, vaspitača i stručnih saradnika pod nazivom „Uvod u interkulturalno učenje“ na kojima je učestvovalo 243 nastavnika, stručnih saradnika iz 41 osnovne škole. Takođe je u saradnji sa Centrom za interaktivnu pedagogiju (CIP) iz Beograda realizovano 10 seminara pod nazivom „Ni crno ni belo – program za rad sa decom/mladima, protiv predrasuda, za toleranciju i interkulturalnost“ na kojima je učešće uzelo 269 zaposlenih iz 47 ustanova.

U 2015. godini EHO je podržao 20 osnovnih škola sa grantovima za realizaciju školskih projekata koji promovišu interkulturalne aktivnosti u školama. Više od 2200 učenika/ca je učestvovalo u ovim projektima.

Social inclusion and improving living conditions for Roma in Serbia

The project went ahead in partnership with four municipalities – Apatin, Babušnica, Bela Palanka and Valjevo. 155 socially vulnerable families were supported in Apatin and Kupusina (municipality of Apatin), Babušnica (and 16 neighbourhoods/local communities) and Bela Palanka and Valjevo (neighbourhood of Brankovina in Balačka) in establishing minimum sanitary standards and improving living conditions in their homes. The families did this by constructing septic tanks, building and furnishing bathrooms, and carrying out minor repairs in their houses as well as major reconstructions of them, and for eight families new small houses were built.

During 2015, the project worked with 18 pedagogical assistants in 20 primary schools in 14 municipalities in Serbia. 8 grants were provided for pedagogical assistants in order to assist them in completing four-year vocational secondary school. These assistants organised supplementary lessons in the form of individual mentorship, out-of-school activities and work with parents, involving a total of more than 1,200 pupils in the education programme.

During 2015, EHO continued implementing the intercultural educational programme. 10 training events were held, providing EHO's accredited professional training programme to school and nursery teachers and non-teaching school staff titled Introduction to Intercultural Learning, attended by a total of 243 teaching and non-teaching staff from 41 primary schools. Also, in partnership with the Belgrade Center for Interactive Pedagogy (CIP), 10 seminars were held titled "Neither black nor white – a program for working with children/young people against prejudice, for tolerance and intercultural relations", attended by 269 employees from 47 institutions.

In 2015 EHO supported 20 primary schools with grants to carry out school projects that promoted intercultural activities in schools. More than 2,200 pupils took part in these.

Soziale Inklusion und Verbesserung der Lebensverhältnisse der Roma und Romnija in Serbien

Dieses Projekt wurde in Zusammenarbeit mit vier Gemeinden - Apatin, Babušnica, Bela Palanka und Valjevo - verwirklicht. Auf diese Weise wurden 155 sozial gefährdete Familien in Apatin und Kupusina (Gemeinde Apatin), Babušnica (und 16 Siedlungen), Bela Palanka und Valjevo (Siedlung Brankovina in Balačka) dabei unterstützt, minimale sanitäre Bedingungen zu schaffen und die Wohnverhältnisse in ihren Häusern zu verbessern. Die Familien haben das durch die Errichtung von Jauchegruben, den Bau und die Ausstattung von Badezimmern, kleinere Reparaturen an den Häusern und umfangreiche Hauserneuerungsmaßnahmen erzielt, während für acht Familien neue kleine Häuser errichtet wurden.

Das Projekt hat während des Jahres 2015 die Tätigkeit von 18 pädagogischen Assistenten/innen in 20 Grundschulen in 14 Gemeinden in Serbien unterstützt. Zwecks Erlangung eines Mittelschulabschlusses wurden acht Stipendien für pädagogische Assistenten/innen gewährt, die Zusatzunterricht durch individuelles Mentoring, außerschulische Aktivitäten organisiert und mit den Eltern der Schüler gearbeitet haben, wodurch mehr als 1.200 Schüler und Schülerinnen in das Bildungsprogramm eingegliedert wurden.

EHO hat 2015 die Implementierung eines interkulturellen Bildungsprogramms fortgesetzt. Es wurden 10 Trainings eines seitens der EHO akkreditierten Programms zur Fortbildung von Lehrern, Erziehern und fachlichen Mitarbeitern unter dem Titel „Einführung in das interkulturelle Lernen“ organisiert, an denen 243 Lehrer und fachliche Mitarbeiter aus 41 Grundschulen teilgenommen haben. Zudem wurden in Zusammenarbeit mit dem Zentrum für interaktive Pädagogik (CIP) aus Belgrad 10 Seminare unter dem Titel „Weder schwarz noch weiß - Programm für die Arbeit mit Kindern/Jugendlichen, gegen Vorurteile, für



Romi i Romkinje su učestvovali i u programu radnog osposobljavanja, zapošljavanja i samozapošljavanja, a 24 Roma i Romkinja je na taj način radno angažovano.

Usluge Info centra, kao i Pravnog i centra za migracije koristilo je 2700 osoba. Uspostavljena je saradnja sa 86 porodica povratnika i povratnica iz zemalja Zapadne Evrope, a Romi i Romkinje su na ovaj način bili u mogućnosti da ostvare i neka od svojih zakonom zagarantovanih prava.

Različite usluge projekta tokom 2015. koristilo je ukupno 7210 osoba, a uz pomenute aktivnosti realizovane su još i akcije javnog zagovaranja i lobiranja u oblasti ostvarivanja prava na adekvatno stanovanje i legalizaciju pojedinačnih objekata za stanovanje u podstandardnim romskim naseljima.

Koordinator: Robert Bu > robert@ehons.org

Roma men and women took part in a programme of work, employment and self-employment training, and 24 of them found work this way.

The services of the Info Centre, the Legal Centre and the Centre for Advice to Migrants were used by 2,700 people. Cooperation was established with 86 Roma returnee families from western European countries, and these Roma men and women were helped to secure some of their statutory legal rights.

The various services of the project were used by a total of 7,210 people during 2015, and along with the aforementioned activities public advocacy and lobbying campaigns were also conducted relating to rights to adequate living conditions and legalisation for individual dwellings in substandard Roma settlements.

Koordinator: Robert Bu > robert@ehons.org

Toleranz und Interkulturalität" verwirklicht, an denen sich 269 Beschäftigte aus 47 Einrichtungen beteiligt haben.

2015 hat EHO 20 Grundschulen mit Zuschüssen für die Verwirklichung von Schulprojekten unterstützt, durch die interkulturelle Aktivitäten an den Schulen gefördert werden. An diesen Projekten haben sich über 2200 Schüler/innen beteiligt.

Roma und Romnija haben sich am Programm der beruflichen Befähigung, Beschäftigung und Selbstbeschäftigung beteiligt, wobei 24 Roma und Romnija auf diese Weise eine Arbeit gefunden haben.

Die Dienstleistungen des Informationszentrums, wie auch des Rechts- und Migrationszentrums wurden von 2700 Personen in Anspruch genommen. Es wurde eine Zusammenarbeit mit 86 Rückkehrerfamilien aus den Ländern Westeuropas verwirklicht, wobei den Roma und Romnija auf diese Weise ermöglicht wurde, einige der ihnen gesetzlich zustehenden Rechte zu verwirklichen.

Die unterschiedlichen Projektleistungen wurden während des Jahres 2015 von insgesamt 7210 Personen in Anspruch genommen, wobei neben den erwähnten Aktivitäten auch Aktionen der öffentlichen Vertretung und Lobbyarbeit im Bereich der Verwirklichung des Anspruchs auf entsprechende Wohnverhältnisse und die Legalisierung einzelner Wohngebäude in den unzureichenden Romasiedlungen realisiert wurden.

Koordinator: Robert Bu > robert@ehons.org



Mobilizacija i razvoj romske zajednice

Ovaj trogodišnji projekat (2015. – 2017.) ima za cilj da osnaži romsku zajednicu radi mobilizacije i razvoja zajednice, kao i da poveća kapacitete Roma/kinja u podstandardnim romskim naseljima radi ostvarivanja jednakih mogućnosti u pristupu sistemima socijalne zaštite i drugih javnih usluga, sprovođenja vladavine prava i poštovanja ljudskih prava Roma/kinja.

Projekat je tokom 2015. godine uspešno realizovan u novosadskom naselju Bangladeš, u Titelu i u Buđanovcima (opština Ruma).

Organizovana je obuka za 20 učesnika/ca koja se sastojala iz četiri dvodnevna trening modula.

Kao ishod projekta formirane su četiri neformalne grupe u romskim naseljima. Registrovana su i dva romska udruženja. Projekat je tehnički opremio njihove prostorije za rad.

Koordinatorica: Stanka Janković > stanka@ehons.org

Mobilisation and development of the Roma community

This three-year project (2015-2017) is aimed at empowering the Roma community in order to mobilise and develop it, as well as to increase the capacities of Roma in substandard Roma settlements to pursue equal opportunities and access to the system of social welfare and other public services, ensuring the rule of law and respect for the human rights of Roma men and women.

During 2015 the project was successfully conducted in the Novi Sad Bangladesh settlement, in Titel and in Buđanovci (municipality of Ruma).

Training was organised for 20 participants, comprising four two-day training modules.

As a result of the project, four informal groups were created in Roma settlements. Two Roma associations were also registered. The project provided for technical equipping of their offices.

Coordinator: Stanka Janković > stanka@ehons.org

Mobilisierung und Stärkung der Romagemeinschaft

Dieses dreijährige Projekt (2015 - 2017) hat die Förderung der Romagemeinschaft zwecks Mobilisierung und Stärkung der Gemeinschaft zum Ziel, wie auch den Aufbau von Kapazitäten der Roma/Romnija in den unzureichenden Romasiedlungen zwecks Verwirklichung gleicher Chancen und Zugang zum Sozialschutzsystem und anderen öffentlichen Leistungen, der Verwirklichung des Rechtsgrundsatzes und der Achtung der Menschenrechte der Roma/Romnija.

Das Projekt wurde während des Jahres 2015 erfolgreich in der novisader Siedlung Bangladeš, in Titel und in Buđanovci (Gemeinde Ruma) verwirklicht.

Es wurde ein Training für 20 Teilnehmer/innen organisiert, das aus vier zweitägigen Trainingsmodulen bestand.

Als Projektergebnis wurden vier informelle Gruppen in den Romasiedlungen gebildet. Es wurden zwei Romavereine gegründet und eingetragen und die Räumlichkeiten derselben durch das Projekt technisch ausgestattet.

Koordinatorin: Stanka Janković > stanka@ehons.org



Perspektive jednakih mogućnosti za povratnike po osnovu sporazuma o readmisiji

Ciljevi ovog dvogodišnjeg projekta su monitoring i evaluacija regulativa i mehanizama na lokalnom nivou koji se tiču povratnika po osnovu sporazuma o readmisiji, uključivanje politike jednakih mogućnosti u lokalne politike, podrška lokalnoj integraciji povratnika i osnaživanje samih povratnika da učestvuju u planiranju i implementaciji antidiskriminatornih inicijativa. Tokom 2015. godine osam terenskih radnika je pružalo podršku povratnicima u četiri opštine (Novi Sad, Zrenjanin, Žitište i Kikinda) kontinuirano ih informišući o lokalnim uslugama i prateći napredak u ostvarivanju ljudskih prava uz saradnju sa institucijama na lokalnom nivou. Istovremeno, izvršen je monitoring lokalnih politika i praksi u svih 45 opština u Vojvodini i publikovan je izveštaj o sprovođenju javnih politika prema povratnicima u Vojvodini. Tokom 2016. godine planirane su debate sa predstavnicima lokalnih samouprava i institucija, osnaživanje povratnika da bolje prepoznaju diskriminatorne prakse i izrada vodiča protiv diskriminacije na lokalnom nivou.
Koordinator: Damir Krkobabić > damir@ehons.org

Equal opportunity perspectives for readmitted people

The objectives of this two-year project are to monitor and evaluate regulations and mechanisms at the local level that relate to returnees under the Readmission Agreement, to introduce equal opportunities into local policy, support the local integration of returnees and to empower returnees themselves to take part in the planning and implementation of antidiscriminatory initiatives. During 2015, eight field workers provided support to returnees in four municipalities (Novi Sad, Zrenjanin, Žitište and Kikinda) by providing ongoing information on local services and monitoring their progress in pursuing their human rights, whilst at the same time working with institutions at the local level. At the same time, monitoring of local policies and practices was conducted in all 45 municipalities in Vojvodina, and a report published, titled Implementation of Public Policies with Respect to Returnees under the Readmission Agreement in Vojvodina. For 2016, plans are in place to hold debates with representatives of local government and institutions, to empower returnees to better recognise discriminatory practices and to compile a guide to combat discrimination at the local level.

Koordinator: Damir Krkobabić > damir@ehons.org

Perspektive der Chancengleichheit für Rückkehrer aufgrund des Rückübernahme-abkommens

Die Ziele dieses zweijährigen Projekts sind Monitoring und Beurteilung der Regelwerke und Mechanismen auf lokaler Ebene, die sich auf die Rückkehrer aufgrund des Rückübernahmeabkommens, die Miteinbeziehung der Chancengleichheitspolitik in lokale Politiken, die Förderung der lokalen Integration der Rückkehrer und die Befähigung der Rückkehrer selbst zur Teilnahme an der Planung und Implementierung von Antidiskriminierungsinitiativen beziehen. Im Laufe des Jahres 2015 haben acht Außendienstmitarbeiter die Rückkehrer in vier Gemeinden (Novi Sad, Zrenjanin, Žitište und Kikinda) vor Ort unterstützt und sie kontinuierlich über lokale Leistungen informiert und ihren Fortschritt in der Verwirklichung ihrer Menschenrechte in Zusammenarbeit mit den Institutionen auf lokaler Ebene verfolgt. Zugleich wurden auch die lokalen Politiken und Praxen in allen 45 Gemeinden in der Vojvodina verfolgt und es wurde ein Bericht über die Durchführung öffentlicher Politiken gegenüber Rückkehrern in der Vojvodina veröffentlicht. Während des Jahres 2016 sind Debatten mit Vertretern der kommunalen Selbstverwaltungen und Institutionen, die Befähigung der Rückkehrer zur besseren Wahrnehmung von Diskriminierung in der Praxis und die Erstellung eines Leitfadens gegen Diskriminierung auf lokaler Ebene geplant.

Koordinator: Damir Krkobabić > damir@ehons.org



Pomoć za interno raseljena lica u Srbiji

Stručna pomoć i građevinski materijal za uspostavljanje sanitarnog minimuma i poboljšanje uslova stanovanja obezbeđeni su za romske porodice interno raseljenih lica, i to za devet porodica u Gradu Zrenjaninu i 34 porodice u Gradu Subotici.

Prethodno je sproveden intenzivni rad na terenu, koji je obuhvatao kućne posete, procenu stanja objekata i izradu plana intervencije za svaki od njih. Od ukupno 103 porodice koje su se prijavile za učešće u projektu, njih 43 su u potpunosti ispunile projektne kriterijume.

Koordinatorica: Ana Petrović > ana@ehons.org

Ekumenski rad žena

U okviru ekumenske saradnje žena u 2015. godini naše žene su uzele učešće na raznim ekumenskim skupovima u zemlji i u inostranstvu. Takođe je organizovan i Svetski molitveni dan, 6. marta u Franjevačkoj crkvi u Novom Sadu. Tradicionalno dobra saradnja u okviru regiona je nastavljena i zajednički smo organizovale nekoliko ekumenskih susreta i konferencija za žene iz Srbije, Hrvatske i Makedonije. Ovi susreti svedoče o multikonfesionalnoj i multinacionalnoj toleranciji i prijateljskim odnosima među ženama.

Koordinatorica: Marija Parnicki > marija@ehons.org

Assistance for internally displaced persons in Serbia

Professional assistance and construction materials – to be used to establish minimum sanitary standards and improve their living conditions – were provided to internally displaced Roma families, nine families in Zrenjanin and 34 families in Subotica.

Prior to this, intensive work was done in the field, including home visits and assessments of the state of buildings, with a plan of measures drawn up for each. Of the total of 103 families that applied to take part in the project, 43 fully met the project criteria.

Coordinator: Ana Petrović > ana@ehons.org

Ecumenical women's work

As part of the women's ecumenical partnership in 2015, our women took part in a variety of ecumenical gatherings at home and abroad. World Day of Prayer was also held, on 6th March at the Franciscan Church in Novi Sad. The traditional good partnership at the regional level continued and together we organised several ecumenical gatherings and conferences for women from Serbia, Croatia and Macedonia. These meetings were testament to multiconfessional and multinational tolerance and good relationships among women.

Coordinator: Marija Parnicki > marija@ehons.org

Unterstützung von Binnenflüchtlingen in Serbien

Fachliche Unterstützung und Baumaterial für die Schaffung minimaler sanitärer Bedingungen und die Verbesserung der Wohnverhältnisse wurden für Romafamilien - Binnenflüchtlinge sichergestellt, und zwar für neun Familien in der Stadt Zrenjanin und 34 Familien in der Stadt Subotica.

Zuvor wurde intensiv vor Ort mit den Familien gearbeitet, einschließlich Hausbesuche, Ermittlung des Zustandes der Gebäude und Erstellung eines Interventionsplans für jedes Objekt. Von insgesamt 103 Familien, die sich zur Teilnahme am Projekt beworben haben, haben 43 in Gänze alle Projektkriterien erfüllt.

Koordinatorin: Ana Petrović > ana@ehons.org

Ökumenische Frauenarbeit

Im Rahmen der ökumenischen Frauenarbeit haben sich unsere Frauen 2015 an unterschiedlichen ökumenischen Treffen im In- und Ausland beteiligt. Zudem wurde am 6. März in der Franziskanerkirche in Novi Sad auch ein Weltbettag organisiert. Die traditionelle gute Zusammenarbeit im Rahmen der Region wurde fortgeführt und zusammen haben wir einige ökumenische Treffen und Konferenzen für Frauen aus Serbien, Kroatien und Mazedonien organisiert. Diese Treffen zeugen von der multikonfessionellen und multinationalen Toleranz und den freundschaftlichen Beziehungen zwischen Frauen.

Koordinatorin: Marija Parnicki > marija@ehons.org



Škola ekumenizma

Škola ekumenizma je višegodišnji edukativni projekat koji za ciljeve ima izgradnju mira putem ekumenske edukacije i razvoj teološkog i praktičnog dijaloga između crkava zapadnih i istočnih teoloških tradicija. Ciljna grupa projekta su aktivisti crkava i verskih zajednica, osoblje, studenti fakulteta i nevladinih organizacija koje su aktivne u ovoj oblasti, kroz udruživanje i učešće u tematskim mrežama u Srbiji, regionu i Evropi (Kerkinactie: DELM i NELCEE). U tu svrhu, EHO Škola ekumenizma je u novembru 2015. godine uspešno organizovala međunarodnu konferenciju o teološkim promišljanjima o savremenoj političkoj krizi u svetu (politička teologija) i u okviru spomenutih regionalnih i međunarodnih mreža. Ovaj projekat se takođe aktivno bavi razvojem ekumenske saradnje između crkava osnivačica i članica Ekumenske humanitarne organizacije. Fokus rada projekta je i dalje na predstavljanju crkava i verskih zajednica zainteresovanoj javnosti, odnosno polaznicima i polaznicama programa. Škola je tokom 2015. svoj nastavni plan sprovodila prvenstveno kroz ekstenzivne oblike nastave u saradnji sa crkvama članicama EHO.

Koordinator: Teofil Lehotski > teo@ehons.org

School of Ecumenism

The School of Ecumenism is an educational project spanning several years, aiming to build peace through ecumenical education and the development of theological and practical dialogue between churches of the Western and Eastern theological traditions. The project targets church and religious community activists and the students and staff of universities and non-governmental organisations that are active in this area, by forming partnerships and taking part in related networks in Serbia, the region and Europe (Kerk in actie: DELM and NELCEE). To this end, in November 2015, the EHO School of Ecumenism successfully organised an international conference concerned with theological views on the current worldwide political crisis (political theology) and in the context of the aforementioned regional and international networks. This project also actively promotes the development of ecumenical collaboration among the founding and member churches of the Ecumenical Humanitarian Organisation. The project's focus continues to be on presenting churches and faith communities to interested members of the public and the students of the programme. During 2015 the School conducted its curriculum primarily through extensive forms of teaching, in partnership with the member churches of EHO.

Coordinator: Teofil Lehotski > teo@ehons.org

Ökumenismus-Schule

Die Ökumenismus-Schule ist ein mehrjähriges Bildungsprojekt, das die Herbeiführung von Frieden durch ökonomische Aufklärung und die Initiierung eines theologischen und praktischen Dialogs zwischen den Kirchen der westlichen und östlichen theologischen Tradition zum Ziel hat. Die Zielgruppe des Projekts sind Aktivisten der Kirchen und religiösen Gemeinschaften, Beschäftigte und Studenten der Fakultäten und Nichtregierungsorganisationen, die in diesem Bereich aktiv sind, durch die Vernetzung und Teilnahme an thematischen Netzwerken in Serbien, der Region und Europa (Kerk in Actie: DELM und NELCEE). Zu diesem Zweck hat die Ökumenismus-Schule der EHO im November 2015 erfolgreich eine internationale Konferenz über theologische Überlegungen zur zeitgenössischen politischen Krise in der Welt (politische Theologie) und im Rahmen der genannten regionalen und internationalen Netzwerke organisiert. Dieses Projekt befasst sich auch aktiv mit der Förderung der ökumenischen Zusammenarbeit zwischen den Gründer- und Mitgliedskirchen der Ökumenischen Hilfsorganisation. Der Schwerpunkt der Projektstätigkeit liegt auch weiterhin auf der Vertrautmachung der interessierten Öffentlichkeit beziehungsweise der Programmteilnehmer/innen mit den Kirchen und religiösen Gemeinschaften. Die Schule hat ihr Unterrichtsprogramm im Jahre 2015 vorwiegend durch extensive Unterrichtsformen in Zusammenarbeit mit den Mitgliedskirchen der EHO verwirklicht.

Koordinator: Teofil Lehotski > teo@ehons.org

Terenski rad sa decom koja su uključena u život i/ili rad na ulici

Projekat se uspešno implementira od novembra 2009. godine. Ciljna grupa projekta su deca do 18 godina koja žive i/ili rade na ulici. Aktivnosti na projektu podrazumevaju terenske izlaske volontera na tzv. *hot – spotove* (mesta gde se deca okupljaju), obezbeđivanje osnovnih potreba za hranom, vodom, garderobom i obućom, stvarima za bebe, medicinske intervencije, psihosocijalnu i pravnu podršku, posredovanje u obezbeđivanju dostupnosti usluga socijalne, obrazovne i zdravstvene zaštite, ishodovanje ličnih dokumenata, savetovanje i informisanje o načinima ostvarivanja osnovnih prava, edukativne, kreativne i preventivne radionice u neformalnim naseljima i podršku pri učenju – saradnja sa osnovnim školama.

U toku projektnog perioda, od decembra 2014. godine do kraja novembra 2015. godine, projekat je obuhvatio 385 dece (239 dečaka i 144 devojčice) na teritoriji Novog Sada.

Koordinatorica: Tijana Vidović > tijana@ehons.org

Work in the field with children involved in living and/or working on the street

This project has been running successfully since November 2009. Its target group is children up to the age of 18 living and/or working on the street. The activities of the project comprise field work by volunteers at so-called hotspots (places where children gather), meeting basic needs for food, water, clothing and footwear, baby necessities, medical assistance, psychosocial and legal support, helping secure access to social, educational and medical services, securing personal documents, counselling and providing information on how to pursue basic rights, educational, creative and preventive workshops in informal settlements, and education support in partnership with primary schools.

During the project, from December 2014 to the end of November 2015, the project encompassed 385 children (239 boys and 144 girls) in Novi Sad.

Coordinator: Tijana Vidović > tijana@ehons.org

Arbeit mit Straßenkindern

Dieses Projekt wird seit November 2009 erfolgreich implementiert. Die Zielgruppe des Projektes sind Kinder bis zu 18 Jahren, die auf der Straße leben und/oder arbeiten. Die Projektaktivitäten umfassen die Arbeit der Freiwilligen vor Ort und den Besuch sog. Hot-spots (Orte, an denen sich die Kinder versammeln), Sicherstellung grundlegender Nahrungsmittel, Wasser, Kleidung und Schuhwerk, Babysachen, medizinischer Untersuchungen, psychologische, soziale und rechtliche Unterstützung, Vermittlung bei der Ermöglichung des Zugangs zu Sozial-, Bildungs- und Leistungen des Gesundheitsschutzes, Einholung persönlicher Dokumente, Beratung und Aufklärung über die Verwirklichung grundlegender Rechte, Bildungs-, Kreativ- und Vorbeugungsworkshops in informellen Siedlungen und Lernhilfe - Zusammenarbeit mit den Grundschulen.

Im Laufe des Projektzeitraums, Dezember 2014 bis Ende November 2015, waren 385 Kinder (239 Jungen und 144 Mädchen) auf dem Gebiet von Novi Sad in das Projekt miteinbezogen.

Koordinatorin: Tijana Vidović > tijana@ehons.org





EHO APEL - POPLAVE U SRBIJI 2014.

Rehabilitacija nakon poplava – Podrška malim gazdinstvima ugroženim u poplavama

Ovaj jednogodišnji projekat, započet septembra 2014. godine, zajednička je aktivnost Ekumenske humanitarne organizacije i Gradske opštine Obrenovac. Njen cilj je bio da se pomogne rehabilitacija malih poljoprivrednih gazdinstava u četiri mesne zajednice u Obrenovcu (Poljane, Konatice, Draževac i Veliko Polje) koja su u poplavama izgubila domaće životinje od kojih su opstajala. Aktivnostima projekta podržano je 40 gazdinstava kroz nabavku životinja (suprasnih nazimica) i stočne hrane (za svinje, ovce, goveda, pernate životinje). Vrednost pomoći po gazdinstvu iznosila je oko 116.000 dinara. Nakon distribucije, podržanim poljoprivrednim gazdinstvima ponuđena je stručna podrška i savetovanje za sve dileme koje su imali u procesu daljeg razvijanja njihove stočarske proizvodnje.
Koordinator: Damir Krkobabić > damir@ehons.org

EHO APPEAL – FLOODING IN SERBIA IN 2014

Rehabilitation after the floods – support for small farms impacted by the floods

This one-year project, begun in September 2014, was implemented as a partnership between the Ecumenical Humanitarian Organisation and the city municipality of Obrenovac. Its objective was to assist in the rehabilitation of small agricultural holdings in four local communities in the municipality of Obrenovac (Poljane, Konatice, Draževac and Veliko Polje) which lost the farm animals they depended on for their survival in the floods. The project activities supported 40 small farms by purchasing animals (pregnant sows) and animal feed (for pigs, sheep, cattle and poultry). The value of the assistance per farm was around 116,000 dinars. After distribution the supported farms were offered expert support and advice on all the questions they had in the process of further developing their animal farming operations.
Coordinator: Damir Krkobabić > damir@ehons.org

EHO HILFEAUFRUF - HOCHWASSER IN SERBIEN 2014

Wiederaufbau nach dem Hochwasser - Förderung durch Hochwasser gefährdeter kleiner Betriebe

Dieses einjährige Projekt wurde im September 2014 eingeleitet und ist eine gemeinsame Aktivität der Ökumenischen Hilfsorganisation und der Gemeinde Obrenovac. Das Ziel war die Förderung des Wiederaufbaus kleiner landwirtschaftlicher Betriebe in vier Siedlungen in Obrenovac (Poljane, Konatice, Draževac und Veliko Polje), die im Hochwasser ihre Tiere verloren haben, die ihnen als Lebensgrundlage dienten. Mit den Projektaktivitäten wurden 40 Betriebe durch die Anschaffung von Tieren (trächtigen Jungsauen) und Tierfutter (für Schweine, Schafe, Rinder, Geflügel) unterstützt. Der Förderbetrag pro Betrieb betrug rund 116.000 Dinar. Nach der Verteilung wurde den geförderten landwirtschaftlichen Betrieben fachliche Unterstützung und Beratung bezüglich aller offenen Fragen geboten, die sie hinsichtlich der weiteren Entwicklung ihrer Tierzucht hatten.
Koordinator: Damir Krkobabić > damir@ehons.org

Rehabilitacija nakon poplave kroz mobilizaciju romske zajednice

Projekat se realizuje u podstandardnom romskom naselju u Mišaru, Grad Šabac i obuhvata rad sa 17 romskih porodica mobilizacijom zajednice na sanaciji štete koja je nastala tokom poplava, na svih 17 stambenih objekata, kao i revitalizaciju naselja samozapošljavanjem porodica i ostvarivanjem prihoda.

Radi sanacije stambenih objekata, projekat obezbeđuje sledeću vrste podrške i usluga: tehničku podršku za planiranje i realizaciju projekta rehabilitacije kuća, građevinski materijal za korisničke porodice (primenom sistema porudžbenica za građevinski materijal, sa isporukom na kućnu adresu), konsultacije, savetovanje, smernice i stručnu podršku u izvođenju građevinskih radova.

Do kraja maja 2016. godine, desetak porodica će biti obučeno za samostalno privređivanje i stvaranje prihoda. Pored drugih usluga, EHO će ovim porodicama dodeliti start up grantove radi započinjanja posla.

Koordinator: Robert Bu > robert@ehons.org

Rehabilitacija kuća zasnovana na potrebama socijalno ugroženih porodica pogođenih poplavama u Srbiji

Projekat je zajednički odgovor dve partnerske organizacije - EHO (Ekumenska humanitarna organizacija), Novi Sad, Srbija i HEKS-EPER (Humanitarna služba protestantskih crkava u Švajcarskoj), Cirihi, Švajcarska, koje uspešno sarađuju još od 1993. godine. Projekat je usmeren ka rehabilitaciji poplavama pogođenih kuća ugroženih porodica, odnosno Roma i Romkinja i drugih socijalno ugroženih kategorija stanovništva koje žive u podstandardnim naseljima i imaju loše uslove

Rehabilitation after the floods through mobilisation of the Roma community

The project is being implemented in the substandard Roma settlement of Mišar in the town of Šabac and involves working with 17 Roma families by mobilising the community to repair the damage suffered during the floods, on all 17 dwellings, as well as revitalising the community through self-employment by families to create income.

In order to repair dwellings, the project is providing the following types of support and service: technical support in planning and carrying out rehabilitation work on the houses, building materials for beneficiary families (using a system of vouchers for their purchase, and delivery to the home), consultations, advice, guidance and professional support in carrying out construction work.

By the end of May 2016, ten or so families will be trained to employ themselves and create income. Among other services, EHO will award startup grants to these families to help them start up in business.

Coordinator: Robert Bu > robert@ehons.org

Rehabilitation of houses based on the needs of socially vulnerable families impacted by the floods in Serbia

The project is a joint response by two partner organisations – EHO, Novi Sad, Serbia and HEKS/EPER (the aid organisation of the Protestant Churches of Switzerland) from Zurich, who have worked together successfully since 1993. The project is aimed at rehabilitating the houses of vulnerable families hit by the flooding, including Roma and other socially vulnerable categories of the population living in substandard settlements in poor housing and living conditions. Depending on the degree of flood damage

Wiederaufbau nach dem Hochwasser durch Mobilisierung der Romagemeinschaft

Das Projekt wird in der unzureichenden Romasiedlung in Mišar, Stadt Šabac, verwirklicht und umfasst die Arbeit mit 17 Romafamilien durch die Mobilisierung der Gemeinschaft bei der Sanierung der während des Hochwassers entstandenen Schäden an allen 17 Wohnobjekten, wie auch die Revitalisierung der Siedlung durch Selbstbeschäftigung der Familien zwecks Schaffung eines Einkommens.

Das Projekt bietet zwecks Sanierung der Wohnobjekte folgende Förderungen und Leistungen an: technische Unterstützung für die Planung und Verwirklichung von Projekten des Wiederaufbaus der Häuser, Baumaterial für die geförderten Familien (durch ein Bestellscheinsystem für Baumaterial und die Lieferung an die Hausadresse), Beratung, Anweisung und fachliche Unterstützung bei der Durchführung von Bauarbeiten.

Bis Ende Mai 2016 werden zehn Familien für die Ausübung einer selbständigen Tätigkeit und die Schaffung von Einkommen befähigt sein. Neben anderen Leistungen wird EHO diesen Familien auch Startgelder für die Existenzgründung gewähren.

Koordinator: Robert Bu > robert@ehons.org

Auf den Bedürfnissen sozial gefährdeter und vom Hochwasser in Serbien betroffener Familien begründete Hauserneuerung

Das Projekt wird von zwei Partnerorganisationen - EHO (Ökumenische Hilfsorganisation), Novi Sad, Serbien und HEKS-EPER (Hilfswerk der Evangelischen Kirchen der Schweiz), Zürich, Schweiz, verwirklicht, die schon seit 1993 erfolgreich zusammenarbeiten. Das Projekt richtet sich auf die Erneuerung von im Hochwasser beschädigten Häusern gefährdeter Familien, beziehungsweise Roma und Romnija, und anderer sozial gefährdeter Einwohnergruppen, die in unzureichenden Siedlungen



stanovanja i života. U zavisnosti od stepena oštećenja kuća usled poplava, utvrđene su četiri kategorije pomoći u odgovarajućoj dinarskoj protivvrednosti: I kategorija - 1.000 evra; II kategorija - 2.000 evra; III kategorija - 3.000 evra i IV kategorija - 4.700 evra. Projekat je obezbedio sledeće vrste podrške i usluga: tehničku podršku za planiranje i realizaciju projekta rehabilitacije kuće, građevinski materijal za korisničke porodice (primenom sistema vaučera za građevinski materijal, a po potrebi i isporuku na kućnu adresu), konsultacije, savetovanje, smernice i stručnu podršku u izvođenju građevinskih radova.

Projekat, u kojem je učestvovalo 396 porodica, bio je realizovan u četiri jedinice lokalne samouprave - U Gradskim opštinama Obrenovac i Lazarevac, kao i u gradovima Valjevo i Šabac.

U toku je izgradnja 37 stambenih jedinica (u 10 kuća/modula), različite kvadrature, za 37 socijalno ugroženih porodica u Obrenovcu i Lazarevcu, koje su do maja, 2014. godine živeli u opštinskim stanovima koji su uništeni u poplavama. Očekuje se da porodice budu useljene u nove stambene jedinice (u vlasništvu Grada Beograda) do kraja 2016. godine.
Koordinator: Robert Bu > robert@ehons.org

to the house, four categories of aid have been established, to an equivalent dinar value: Category I – 1,000 euros; Category 2 – 2,000 euros; Category 3 – 3,000 euros and Category 4 – 4,700 euros. The project provided the following types of support and services: technical support in planning and carrying out rehabilitation work on the house, building materials for beneficiary families (using a system of vouchers for their purchase, and delivery to the home if needed), consultations, advice, guidance and professional support in carrying out construction work.

The project, in which 396 families took part, was conducted in four local government regions – the city municipalities of Obrenovac and Lazarevac and in the towns of Valjevo and Šabac.

Currently, 37 dwelling units are under construction (in 10 houses/modules), of varying sizes, for 37 socially vulnerable families in Obrenovac and Lazarevac, who until May 2014 lived in council accommodation that was destroyed in the flooding. It is expected that the families will move into the new dwelling units (owned by the City of Belgrade) by the end of 2016.
Coordinator: Robert Bu > robert@ehons.org

und unter schlechten Wohn- und Lebensbedingungen leben. In Abhängigkeit vom Grad der durch das Hochwasser verursachten Schäden wurden vier Förderkategorien im entsprechenden Dinargegenwert festgelegt: I Kategorie - 1.000 Euro; II Kategorie - 2.000 Euro; III Kategorie - 3.000 Euro und IV Kategorie - 4.700 Euro. Das Projekt hat folgende Förderungen und Leistungen sichergestellt: technische Unterstützung für die Planung und Verwirklichung von Projekten des Wiederaufbaus der Häuser, Baumaterial für die geförderten Familien (durch ein Bestellscheinsystem für Baumaterial und die Lieferung an die Hausadresse), Beratung, Anweisung und fachliche Unterstützung bei der Durchführung von Bauarbeiten.

Das Projekt, an dem 396 Familien beteiligt waren, wurde in vier kommunalen Selbstverwaltungen verwirklicht - in den städtischen Gemeinden Obrenovac und Lazarevac, wie auch in den Städten Valjevo und Šabac.

Momentan ist die Errichtung von 37 Wohneinheiten (in 10 Häusern/Modulen) einer unterschiedlichen Quadratur für 37 sozial gefährdete Familien in Obrenovac und Lazarevac im Gange, die bis zum Mai 2014 in Gemeindewohnungen gelebt haben, die im Hochwasser zerstört wurden. Es wird erwartet, dass die Familien diese neuen Wohneinheiten (im Eigentum der Stadt Belgrad) bis zum Ende des Jahres 2016 beziehen werden.
Koordinator: Robert Bu > robert@ehons.org



EHO APEL – IZBEGLICE I MIGRANTI U SRBIJI 2015.

Projekti „*Humanitarna pomoć izbeglicama*“ i „*Sklonište i prezimljavanje izbeglica*“ su bili fokusirani na potrebe izbeglica u tranzitu kroz Srbiju, kao i na one koji su ostajali do nekoliko dana u centrima za prihvatanje izbeglica. Prvi projekat se odvijao na nekoliko lokacija, i to: Horgoš, Kanjiža, Subotica, Beograd, Tovarnik, Berkasovo, Adaševci i železnička stanica u Šidu, dok se drugi projekat odvijao samo na ove dve poslednje lokacije. Glavni cilj projekata je bio smanjenje ranjivosti izbeglica koje su smeštene ili su u tranzitu kroz Srbiju pružanjem humanitarne pomoći u hrani i vodi, odeći i obući, higijenskim proizvodima za bebe i odrasle, medicinskim uslugama i lekovima, i informisanjem i koordinisanjem, kao i renoviranjem, opremanjem i održavanjem prostorija u kojima će boraviti.

Tokom četvoromesečnog trajanja projekata, u periodu od septembra do decembra 2015. godine, distribuirana je humanitarna pomoć za zadovoljavanje osnovnih potreba preko 200.000 izbeglica, renovirane su i opremljene 4 prostorije u jednom od prihvatnih centara za izbeglice, postavljeno je 500 kreveta i dušeka, jastuci i posteljina, trpezarijski nameštaj i obezbeđeno je održavanje u jednom i industrijsko pranje veša u sva tri objekta na teritoriji Opštine Šid. Koordinatorica: Nataša Markovska Momčilović > nmarkovska@ehons.org

EHO APPEAL – REFUGEES AND MIGRANTS IN SERBIA 2015

The projects “*Humanitarian aid for refugees*” and “*Shelter and overwintering for refugees*” focused on the needs of refugees in transit through Serbia, as well as those remaining up to a few days in refugee centres. The first project was conducted at a number of locations: Horgoš, Kanjiža, Subotica, Beograd, Tovarnik, Berkasovo, Adaševci and the railway station in Šid, while the other project was only conducted at the last two locations. The main objective of the project was to reduce the vulnerability of refugees accommodated in or in transit through Serbia, by providing humanitarian aid in the form of food and water, clothing and footwear, hygiene supplies for babies and adults, medical services and medications, and by providing information and coordination, as well as renovating, equipping and maintaining the premises where they were accommodated.

During the four-month project, from September to December 2015, humanitarian aid to meet basic needs was distributed to more than 200,000 refugees, four rooms in one of the reception centres for refugees were renovated and equipped, 500 beds and mattresses were put in, with pillows and bedsheets and dining furniture, and maintenance was provided in one of the facilities in the municipality of Šid, and high volume laundry facilities in all three. Coordinator: Nataša Markovska Momčilović > nmarkovska@ehons.org

EHO HILFEAUFRUF - FLÜCHTLINGE UND MIGRANTEN IN SERBIEN 2015

Die Projekte „*Flüchtlingshilfe*“ und „*Unterkunft und Überwinterung für Flüchtlinge*“ waren auf die Bedürfnisse der durch Serbien passierenden Flüchtlinge fokussiert, wie auch derjenigen Flüchtlinge, die sich bis zu mehreren Tagen in den Flüchtlingszentren aufgehalten haben. Das erste Projekt wurde an mehreren Standorten verwirklicht, und zwar: Horgoš, Kanjiža, Subotica, Belgrad, Tovarnik, Berkasovo, Adaševci und am Bahnhof in Šid, während das zweite Projekt nur an den letzten beiden Standorten verwirklicht wurde. Das Hauptziel des Projektes war der verbesserte Schutz von Flüchtlingen, die in Serbien untergebracht sind oder sich im Transit durch Serbien befinden, und zwar durch die Verteilung von Nahrung und Wasser, Kleidung und Schuhen, Hygieneartikeln für Babys und Erwachsene, Erbringung von medizinischen Leistungen und Verabreichung von Arzneimitteln, Aufklärung und Koordinierung, wie auch die Renovierung, Ausstattung und Instandhaltung von Räumlichkeiten, in denen sie untergebracht werden.

Während der viermonatigen Projektdauer, im Zeitraum vom September bis zum Dezember 2015, wurden Hilfsgüter für die Zufriedenstellung der grundlegenden Bedürfnisse von über 200.000 Flüchtlingen verteilt, es wurden 4 Räume in einem der Flüchtlingszentren renoviert und ausgestattet, 500 Betten und Matratzen, Kissen und Bettwäsche, Esstische und -stühle verteilt und die Instandhaltung in einem Objekt, wie auch ein Wäschereidienst in allen drei Objekten auf dem Gebiet der Gemeinde Šid sichergestellt. Koordinatorin: Nataša Markovska Momčilović > nmarkovska@ehons.org

Radionica o pristupu zasnovanom na ljudskim pravima

Ekumenska humanitarna organizacija bila je domaćin radionice o razvoju rodne uključenosti zasnovane na ljudskim pravima (Gender-Inclusive Rights-Based Development Workshop) od 9. do 12. novembra 2015. godine na kojoj su učešće uzela 24 predstavnika organizacija civilnog društva iz Srbije, Nemačke, Švajcarske, Rumunije, Mađarske, Albanije, Bugarske, Moldavije, Jermenije i Gruzije.

Organizatori seminara kao i predavači bili su iz BfdW (Bread for the World - Protestant Development Service) iz Nemačke i HEKS-EPER (Hilfswerk der Evangelischen Kirchen der Schweiz) iz Švajcarske.

Izgradnja kapaciteta, prenos znanja, veština i iskustva

U toku 2015. godine, saradnice i saradnici EHO učestvovali su na brojnim domaćim i međunarodnim skupovima gde su sticali dodatna znanja i veštine potrebne za sprovođenje postojećih i razvijanje novih aktivnosti, ali su i drugima prenosili znanja i veštine i primere dobre prakse iz naše organizacije.

EHO saradnici i saradnice učestvovali su na sastancima, seminarima i treninzima organizovanim u Nemačkoj, Belgiji, Španiji, Češkoj i Makedoniji.

EHO je bila domaćin i brojnim grupnim i pojedinačnim posetama ljudi iz zemlje i inostranstva, što je bila prilika za razmenu iskustava i stvaranje novih

Human-rights based approach workshop

The Ecumenical Humanitarian Organisation hosted the Gender-Inclusive Rights-Based Development Workshop from 9th and 12th November 2015, with participation from 24 representatives of civil society organisations from Serbia, Germany, Switzerland, Romania, Hungary, Albania, Bulgaria, Moldova, Armenia and Georgia.

The seminar organisers and speakers were from BfdW (Bread for the World – Protestant Development Service) from Germany and HEKS-EPER (Hilfswerk der Evangelischen Kirchen der Schweiz) from Switzerland.

Capacity-building and transfer of knowledge, skills and experience

During 2015, EHO staff took part in numerous local and international meetings at which they acquired the new knowledge and skills needed to implement existing activities and develop new ones, but also had the opportunity to present their knowledge and skills and examples of good practice from our organisation to others.

EHO staff took part in meetings, seminars and training events held in Germany, Belgium, Spain, the Czech Republic and Macedonia.

EHO also played host to numerous groups and individuals visiting from home and abroad, which provided opportunities to exchange experiences

Workshop über den menschenrechtsbasierten Ansatz

Die Ökumenische Hilfsorganisation war Gastgeber eines Workshops über die Entwicklung einer menschenrechtsbasierten Geschlechtergleichstellung (Gender-Inclusive Rights-Based Development Workshop) vom 9. bis zum 12. November 2015, an der 24 Vertreter von Zivilorganisationen aus Serbien, Deutschland, der Schweiz, Rumänien, Ungarn, Albanien, Bulgarien, Moldawien, Armenien und Georgien teilgenommen haben.

Die Organisatoren und Referenten des Workshops kamen aus Brot für die Welt - Evangelischer Entwicklungsdienst aus Deutschland und HEKS-EPER (Hilfswerk der Evangelischen Kirchen der Schweiz) aus der Schweiz.

Aufbau von Kapazitäten, Wissens-, Kompetenz- und Erfahrungstransfer

Während des Jahres 2015 haben die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der EHO an zahlreichen inländischen und internationalen Konferenzen teilgenommen, bei denen sie zusätzliche, für die Durchführung der bestehenden und die Entwicklung neuer Aktivitäten notwendige Kenntnisse und Kompetenzen erworben haben, wobei sie jedoch das Wissen und die Kompetenzen und Beispiele guter Praxis unserer Organisation auch an andere vermittelt haben

Die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der EHO haben an in Deutschland, Belgien, Spanien, der Tschechei

partnerstava, kao što je saradnja sa Evngeličkom luteranskom crkvom Amerike (Evangelical Lutheran Church of America) i Dijakonijom za pomoć u katastrofama (Diakoniekatastrophenhilfe) iz Nemačke.

EHO model rada „*Obnova podstandardnih romskih naselja zasnovana na potrebama njihovih stanovnika/ca*“, koji je sumiran u Građevinskom priručniku za stanovnike/ce naselja je, nakon prevoda na rumunski, počeo da se primenjuje i u partnerskoj organizaciji u Rumuniji, a radi poboljšanja uslova stanovanja tamošnjih Roma/kinja

and build new partnerships, such as that with the Evangelical Lutheran Church of America and the German Diakoniekatastrophenhilfe disaster relief organisation.

The EHO Dweller-Driven *Upgrading of Roma Settlements model*, summarised in a Construction Manual for Dwellers has, after translation into Romanian, begun to be implemented in partner organisations in Romania, too, as part of the effort to improve the living conditions of Roma there.

und Mazedonien organisierten Sitzungen, Seminaren und Trainings teilgenommen.

EHO war auch Gastgeber zahlreicher Gruppen- und Einzelbesuche von Gästen aus dem In- und Ausland, was eine gute Gelegenheit für den Erfahrungsaustausch und die Entwicklung neuer Partnerschaften war, wie die Zusammenarbeit mit der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Amerika (Evangelical Lutheran Church of America) und der Diakoniekatastrophenhilfe aus Deutschland.

Das EHO Arbeitsmodell „*Auf Einwohnerbedürfnissen begründeter Ausbau unzureichender Romasiedlingen*“, das in einem Bauleitfaden für die Siedlungseinwohner/innen zusammengefasst wurde, wird seitdem dieser in die rumänische Sprache übersetzt wurde, auch in einer Partnerorganisation in Rumänischern zwecks Verbesserung der Wohnverhältnisse der dortigen Roma/Romnija angewandt.

LICENCA ZA PRUŽANJE USLUGE POMOĆ U KUĆI

Projekat „*Pomoć u kući i kućna nega*“ Ekumenske humanitarne organizacije dobio je licencu za pružanje usluge pomoć u kući koju izdaje Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja (rešenje br. 022-03-00086 / 2015-19 od 11.09.2015. godine).

Projekat pomoći u kući i kućne nege pokrenut je 2008. godine sa ciljem da poboljša kvalitet života starih i bolesnih osoba pružanjem viskokvalitetnih usluga neophodnih za obavljanje osnovnih dnevnih potreba. Usluge pomoći u kući i kućne nege pružaju se u osam centara širom Vojvodine, a kapacitet organizacije je 200 korisnika mesečno.

LICENCE TO PROVIDE HOME ASSISTANCE SERVICES

The EHO *Home Assistance and Home Care* project of the Ecumenical Humanitarian Organisation received a licence to provide home assistance services, issued by the Ministry of Labour, Employment, Veteran and Social Affairs (decision no. 022-03-00086/2015-19 dated 11/9/2015).

The Home Assistance and Home Care project was launched in 2008 with the aim of improving the quality of life of elderly and sick people by providing the high-quality services they need to fulfil basic daily needs. Home assistance and care services are provided in eight centres around Vojvodina, with a capacity for 200 beneficiaries monthly.

LIZENZ FÜR DIE ERBRINGUNG HÄUSLICHER PFLEGELEISTUNGEN

Das Projekt „*Häuslicher Pflegedienst*“ der Ökumenischen Hilfsorganisation hat eine Lizenz zur Erbringung häuslicher Pflegeleistungen erhalten, die vom Ministerium für Arbeit, Beschäftigung, Veteranen und Soziales der Republik Serbien ausgestellt wird (Bescheid Nr. 022-03-00086/2015-19 vom 11.09.2015).

Das Projekt des häuslichen Pflegedienstes wurde 2008 mit dem Ziel gestartet, die Lebensqualität alter und kranker Menschen durch die Erbringung hochwertiger und für die Zufriedenstellung grundlegender alltäglicher Bedürfnisse notwendiger Dienstleistungen zu verbessern. Die Leistungen des häuslichen Pflegedienstes werden in acht Zentren in der ganzen Vojvodina erbracht, wobei die Kapazitäten der Organisation 200 Nutznießer monatlich abdecken.

NAŠI PARTNERI

U 2015. godini uspostavljena je i/ili nastavljena saradnja sa opštinama Bački Petrovac, Stara Pazova, Žitište, Kikinda, Sečanj, Titel, Ruma, Lazarevac, Apatin, Obrenovac, Lazarevac, Knjaževac, Babušnica, Kuršumlija, Brus i Bela Palanka i gradovima Novi Sad, Subotica, Zrenjanin, Valjevo i Šabac u cilju zajedničke realizacije različitih projekata.

Na pokrajinskom nivou nastavljena je saradnja sa Pokrajinskim sekretarijatom za privredu, zapošljavanje i ravnopravnost polova Vlade AP Vojvodine, Pokrajinskim sekretarijatom za obrazovanje, upravu i nacionalne zajednice i Kancelarijom za inkluziju Roma Vlade AP Vojvodine. Na republičkom nivou, EHO je intenzivirala saradnju sa Kancelarijom za ljudska i manjinska prava i Timom za socijalno uključivanje i smanjenje siromaštva Vlade Republike Srbije, Ministarstvom prosvete i Ministarstvom građevinarstva, transporta i infrastrukture Republike Srbije.

Zahvaljujući našim tradicionalnim partnerima iz zemalja zapadne Evrope, EHO je uspešno sarađivala sa Švajcarskom agencijom za razvoj i saradnju i Švajcarskim sekretarijatom za migracije.

OUR PARTNERS

In 2015 partnership was established or continued with the municipalities of Bački Petrovac, Stara Pazova, Žitište, Kikinda, Sečanj, Titel, Ruma, Lazarevac, Apatin, Obrenovac, Lazarevac, Knjaževac, Babušnica, Kuršumlija, Brus and Bela Palanka and in the towns of Novi Sad, Subotica, Zrenjanin, Valjevo and Šabac, with the aim of sharing in the implementation of various projects.

At the provincial level, partnership was continued with the Vojvodina Provincial Secretariats for Economy, Employment and Gender Equality and for Education, Administration and National Communities and with the Vojvodina government Office for the Inclusion of Roma. EHO has intensified cooperation at the national government level with the Office for Human and Minority Rights, the Social Inclusion and Poverty Reduction Team, the Ministry of Education and the Ministry of Construction, Transport and Infrastructure of the Republic of Serbia.

Thanks to our traditional partners from western European countries, EHO has successfully worked with the Swiss Agency for Development and Cooperation and the Swiss State Secretariat for Migration.

UNSERE PARTNER

Im Jahre 2015 wurde mit den Gemeinden Bački Petrovac, Stara Pazova, Žitište, Kikinda, Sečanj, Titel, Ruma, Lazarevac, Apatin, Obrenovac, Lazarevac, Knjaževac, Babušnica, Kuršumlija, Brus und Bela Palanka und den Städten Novi Sad, Subotica, Zrenjanin, Valjevo und Šabac eine Zusammenarbeit zum Ziele der gemeinsamen Realisierung unterschiedlicher Projekte aufgenommen und/oder fortgesetzt.

Auf Provinzebene wurde die Zusammenarbeit mit dem Provinzsekretariat für Wirtschaft, Beschäftigung und Chancengleichheit der Regierung der AP Vojvodina, dem Provinzsekretariat für Bildung, Verwaltung und nationale Gemeinschaften und der Kanzlei für Roma-Inklusion der Regierung der AP Vojvodina fortgesetzt. Auf nationaler Ebene hat die EHO ihre Zusammenarbeit mit der Kanzlei für Menschen- und Minderheitenrechte und dem Team für soziale Inklusion und Armutsbekämpfung der Regierung der Republik Serbien, dem Ministerium für Bauwesen, Verkehr und Infrastruktur der Republik Serbien fortgesetzt.

Dank unserer traditionellen Partner aus den Ländern Westeuropas hat EHO erfolgreich mit der Schweizer Entwicklungsagentur und dem Schweizer Staatssekretariat für Migration zusammengearbeitet.

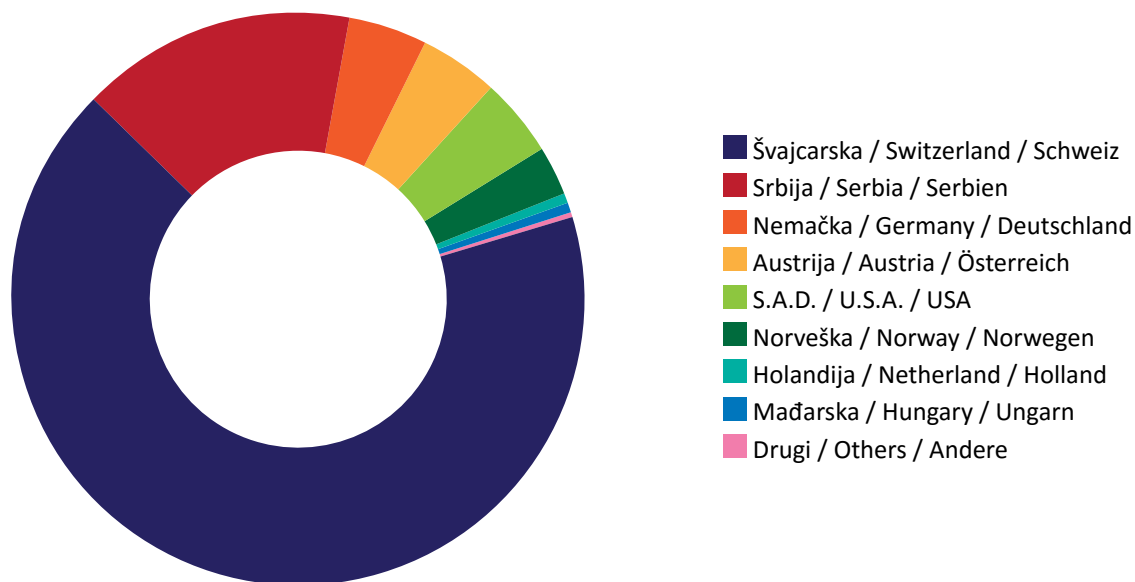


FINANSIJSKI IZVEŠTAJ I IZVEŠTAJ REVIZORA
FINANCIAL REPORT AND AUDITOR'S REPORT
FINANZBERICHT UND BERICHT DES WIRTSCHAFTSPRÜFERS

STRUKTURA UTROŠENIH DONACIJA PO DONATORIMA I POREKLU DONATORA
STRUCTURE OF SPENT DONATIONS BY DONORS AND DONORS' COUNTRIES
STRUKTUR DER VERBRAUCHTEN SPENDEN NACH SPENDERN UND SPENDERHERKUNFT

Naziv donatora / Donor name / Bezeichnung des Spenders	Zemlja – donator / Donors's country / Spenderland	Utrošen = Oprihodovan iznos donacija u 2015 RSD / Spent = Donations turned into income 2015 RSD / Verbraucher = vereinnahmter Spendenbetrag im Jahr 2015 in RSD
Swiss Church Aid / Hilfswerk der Evangelischen Kirchen Schweiz (HEKS) The Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) / Die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit State Secretariat for Migration / Staatssekretariat für Migration Swiss Solidarity / Glückskette die Solidarische Schweiz	Švajcarska / Switzerland / Schweiz	210.760.689,35
Evangelical Lutheran Church in America / Evangelisch-lutherische Kirche in Amerika	SAD / U.S.A. / USA	13.621.687,65
Diakonie Austria / Diakonie Österreich	Austrija / Austria / Österreich	11.236.012,65
Opština Babušnica / Municipality Babusnica / Gemeinde Babušnica	Srbija / Serbia / Serbien	9.086.968,24
Diakonie Württemberg - Evangelical Lutheran Church in Württemberg	Nemačka / Germany / Deutschland	8.952.626,09
Norwegian Church Aid	Norveška / Norway / Norwegen	7.821.394,96
Opština Bela Palanka / Municipality Bela Palanka / Gemeinde Bela Palanka	Srbija / Serbia / Serbien	7.018.000,00
Danki savet za izbeglice / Danish Refugee Council / Dänischer Flüchtlingsrat	Srbija / Serbia / Serbien	6.601.057,61
Delegacija Evropske Unije u R. Srbiji / The Delegation of the EU to the R. Serbia / Delegation der Europäischen Union für die Republik Serbie	Srbija / Serbia / Serbien	5.566.611,05
Opština Apatin / Municipality Apatin / Gemeinde Apatin	Srbija / Serbia / Serbien	4.778.349,78
Fondacija Herbert Stepić / Herbert Stepic CEE Charity	Austrija / Austria / Österreich	2.779.442,41
Fond za otvoreno društvo / Fund for Open Society / Stiftung für eine Offene Gesellschaft	Srbija / Serbia / Serbien	2.628.874,13
Bread for the World / Brot für die Welt	Nemačka / Germany / Deutschland	2.373.539,94
Humanitarni centar za integraciju i toleranciju / Humanitarian Center for Integration and Tolerance / Humanitäres Zentrum für Integration und Toleranz United Nations High Commissioner for Refugees UNHCR / Das Flüchtlingshochkommissariat der Vereinten Nationen	Srbija / Serbia / Serbien	2.219.903,27
Kerk in Actie	Holandija / Netherland / Holland	2.035.932,03
Vereinigte Kirchenkreise Dortmund	Nemačka / Germany / Deutschland	1.534.418,81
The United Nations Development Programme (UNDP) / Entwicklungsprogramm der Vereinten Nationen	Srbija / Serbia / Serbien	1.279.532,48
Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons St.Gallen	Švajcarska / Switzerland / Schweiz	1.242.507,16
Hungarian Interchurch Aid / Ungarisches Ökumenisches Hilfswerk	Mađarska / Hungary / Ungarn	1.160.154,55
Ambasada Kraljevine Norveške u Beogradu / Royal Norwegian Embassy in Belgrade Royal / Norwegische Botschaft in Belgrad	Norveška / Norway / Norwegen	1.063.044,91
Gradska uprava za dečiju i socijalnu zaštitu / City Government for Children and Social Protection / Städtisches Sozialamt	Srbija / Serbia / Serbien	1.005.605,63
Centar za proizvodnju znanja i veština / Know How Center / Zentrum für den Erwerb von Kenntnissen und Fähigkeiten	Srbija / Serbia / Serbien	973.155,00
Pokrajinski sekretariat za rad, zapošljavanje i ravnopravnost polova / Provincial Secretariat for Work, Employment and Gender Equality / Sekretariat für Arbeit, Beschäftigung und Geschlechtergleichstellung	Srbija / Serbia / Serbien	943.789,99
Zukunft für Kinder der Welt	Nemačka / Germany / Deutschland	796.118,50
Evangelische Kirchen von Westfalen	Nemačka / Germany / Deutschland	552.044,49
Gustav Adolf Werk	Nemačka / Germany / Deutschland	120.785,43
Evangelische Landeskirche in Württemberg	Nemačka / Germany / Deutschland	73.750,38
Ekumenski forum žena / Ecumenical Women Forum / Ökumenisches Frauenforum	Švajcarska / Switzerland / Schweiz	45.323,62
Ostali donatori (zbirno) / Other donors (jointly) / Andere Spender (summe)	--	8.147.198,35
Donatori – ukupno / Donors – total / Spender - insgesamt		316.418.518,96

PROCENTUALNA STRUKTURA UTROŠENIH DONACIJA U 2015 PO ZEMLJAMA DONATORA
PERCENTAGE STRUCTURE OF SPENT FUNDS BY DONORS' COUNTRIES
PROZENTUELLE STRUKTUR DER VERBRAUCHTEN SPENDEN IM JAHR 2015 NACH SPENDERLAND



Zemlja donatora / Country of Donors / Spenderland	Utrošen = Oприhodovan iznos donacija u 2015 (RSD) / Spent = Donations turned into income 2015 RSD / Verbraucher = vereinnahmter Spendenbetrag im Jahr 2015 (RSD)	%
Švajcarska / Switzerland / Schweiz	212.172.089,17	67,05%
Srbija / Serbia / Serbien	49.267.622,24	15,57%
Nemačka / Germany / Deutschland	14.403.283,64	4,55%
Austrija / Austria / Österreich	14.015.455,06	4,43%
S.A.D. / U.S.A. / USA	13.621.687,65	4,31%
Norveška / Norway / Norwegen	8.884.439,87	2,81%
Holandija / Netherland / Holland	2.035.932,03	0,64%
Mađarska / Hungary / Ungarn	1.160.154,55	0,37%
Drugi /Others / Andere	349.259,91	0,27%
UKUPNO / TOTAL / GESAMT:	316.418.518,96	100,00%

**IZVEŠTAJ NEZAVISNOG REVIZORA
EKUMENSKA HUMANITARNA ORGANIZACIJA, NOVI SAD**

Organima upravljanja i direktoru

Ekumenska humanitarna organizacija, Novi Sad

Izvršili smo reviziju bilansa stanja Ekumenska Humanitarna Organizacija, Novi Sad, ul. Ćirila i Metodija 21, Novi Sad (u daljem tekstu: EHO) na dan 31. decembra 2015. godine i odgovarajućeg bilansa uspeha za godinu koja se završava na taj dan, koji su prikazani na stranama 4 do 5 kao i napomena uz finansijske izveštaje, koje uključuju pregled značajnih računovodstvenih politika i drugih objašnjavajućih napomena. Prema važećim računovodstvenim propisima u Republici Srbiji, druga pravna lica, u koja saglasno kriterijumima Zakona o računovodstvu spada EHO, nemaju obavezu sastavljanja i dostavljanja izveštaja o tokovima gotovine iz kog razloga ovaj Izveštaj nije prezentiran.

Izvršili smo reviziju finansijskih izveštaja EHO na dan 31. Decembra 2014. godine gde smo u izveštaju nezavisnog revizora od 15. Aprila 2015. godine izrazili mišljenje bez rezerve.

Odgovornost rukovodstva za finansijske izveštaje

Rukovodstvo EHO je odgovorno za pripremu i fer prezentaciju prikazanih finansijskih izveštaja u skladu sa Pravilnikom o sadržini i formi obrazaca finansijskih izveštaja za druga pravna lica (Službeni Glasnik Republike Srbije, broj 137/2014). Ova odgovornost obuhvata: osmišljavanje, primenu i održavanje internih kontrola koje su relevantne za sastavljanje i fer prezentaciju finansijskih izveštaja koji ne sadrže materijalno značajne pogrešne iskaze nastale usled neregularnosti ili greške; odabir i primenu odgovarajućih računovodstvenih politika i računovodstvene procene koje su razumne u datim okolnostima.

Odgovornost revizora

Naša je odgovornost da izrazimo mišljenje o prikazanim finansijskim izveštajima na osnovu obavljene revizije. Reviziju smo izvršili u skladu sa Zakonom o računovodstvu (Službeni glasnik Republike Srbije, broj 62/2013), Zakonom o reviziji (Službeni glasnik Republike Srbije, broj 62/2013), Međunarodnim standardima revizije (MSR – ISA) i Kodeksom etike za profesionalne računovođe. Ova regulativa nalaže da radimo u skladu sa etičkim zahtevima i da reviziju planiramo i izvršimo na način koji omogućava da se, u razumnoj meri, uverimo da finansijski izveštaji ne sadrže pogrešne informacije od materijalnog značaja. Revizija uključuje sprovođenje postupaka

u cilju pribavljanja revizijskih dokaza o iznosima i obelodanjivanjima datim u finansijskim izveštajima. Izbor postupaka je zasnovan na revizorskom prosuđivanju, uključujući procenu rizika materijalno značajnih pogrešnih iskaza u finansijskim izveštajima, nastalih usled neregularnosti ili greške. Prilikom procene rizika, revizor razmatra interne kontrole koje su relevantne za pripremu, sastavljanje i objektivnu prezentaciju finansijskih izveštaja, u cilju osmišljavanja najboljih mogućih revizorskih procedura koje su odgovarajuće u datim okolnostima, ali ne u cilju izražavanja mišljenja o efikasnosti sistema internih kontrola EHO. Revizija takođe, uključuje ocenu primenjenih računovodstvenih politika i značajnih procena izvršenih od strane rukovodstva, kao i ocenu opšte prezentacije finansijskih izveštaja. Smatramo da su pribavljeni revizijski dokazi dovoljni i odgovarajući i da obezbeđuju solidnu osnovu za naše revizijsko mišljenje.

Mišljenje

Po našem mišljenju, finansijski izveštaji **istinito i objektivno**, po svim materijalno značajnim aspektima, prikazuju finansijski položaj Ekumenske Humanitarne Organizacije, Novi Sad na dan 31. decembra 2015. godine i rezultat poslovanja u skladu sa Zakonom o računovodstvu Republike Srbije.

Novi Sad, 12. April 2016. godine

"Libra Audit" d.o.o. Novi Sad

**Gordan Ferenček**
Licencirani ovlašćeni revizor


**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
ECUMENICAL HUMANITARIAN ORGANIZATION, NOVI SAD, SERBIA**

To the Management and Director

Of "Ecumenical Humanitarian Organization", Novi Sad

We have audited the accompanying balance sheet of "Ecumenical Humanitarian Organization", street Ćirila i Metodija No 21, Novi Sad, Serbia (in further text: EHO), as of 31st December 2015 and the related statement of profit or loss, that are set on pages 4 to 5, as well as the related notes, with summary of the significant accounting policies and other explanatory notes. According to Serbian accounting regulations, small the other legal entities, are not required to prepare a cash flow statement according to the Law on Accounting, thus this statement have not been prepared.

We have audited financial statements of "EHO" as of 31st December 2014 in which Independent Auditor's Report dated on 15th April 2015, opinion was unmodified.

Management's Responsibility for Financial Statements

EHO's Management is responsible for the preparation and fair presentation of these Financial Statements in accordance with Regulations on the content and form of financial statements for other entities (Official Gazette Republic of Serbia, no. 137/2014). This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal controls relevant to the preparation and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statement based on our audit. We conducted our audit in accordance with the Serbian Law on Accounting (Official Gazette Republic of Serbia, no 62/2014), Law on Auditing (Official Gazette Republic of Serbia, no. 62/2014), International Standards on Auditing (ISA) and Code of Ethics for Professional Accountants. These regulations require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free from material misstatement. An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the EHO's internal control. An audit also includes evaluating estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view, in all material respects, of the financial position of "Ecumenical Humanitarian Organization", Novi Sad as at 31st December 2015 and of its financial performance in accordance with the Law on Accounting of Serbia.

In Novi Sad, 12th April 2016

"Libra Audit" d.o.o. Novi Sad

 **Gordan Ferenček**
Licensed Certified Auditor


**DER BERICHT DES UNABHÄNGIGEN AUDITORS
ÖKUMENISCHE HUMANITÄRE ORGANISATION NOVI SAD**

An die Verwaltungsbehörde und Direktor
Ökumenische Humanitäre Organisation, Novi Sad

Wir haben die Audit der Bilanz von Ökumenischer Humanitärer Organisation, Novi Sad Str. Ćirila und Metodija 21, Novi Sad (nachfolgend: EHO) am 31. Dezember 2015 erledigt und entsprechende Bilanz für das Jahr, das an diesem Tag endet, was an den Seiten 4 bis 5 gezeigt ist, sowie der Bemerkung zu den Finanzberichten, die den Übersicht bedeutender Bilanzpolitik und anderer erklärenden Bemerkungen einschliessen.

Wir haben die Audit der Finanzberichte von EHO am 31. Dezember 2014 erledigt, wo wir im Bericht des unabhängigen Auditors vom 15. April 2015 unsere Meinung, ohne Vorbehalt geäußert haben.

Die Verantwortung der Führung für Finanzberichte

Die Führung von EHO ist verantwortlich für Vorbereitung und fair – Präsentation der vorgestellten Finanzberichte, gemäß dem Forschrift über Inhalt und Form der Formblätter von Finanzberichten für andere Rechtspersonen (Amtsblatt Republik Serbien Nr. 137/2014). Diese Verantwortlichkeit umfasst: Gestaltung, Implementierung und Erhaltung der internen Kontrollen, die relevant für die Erstellung und angemessene Darstellung von Finanzberichte sind, die keine wesentlich falsche Angaben enthalten, entstanden wegen der Unregelmäßigkeit oder Fehler; Auswahl und Anwendung der entsprechenden der Bilanzpolitik und Bilanzschätzungen, die angemessen unter den angegebenen Umständen sind.

Die Verantwortlichkeit des Auditors

Es ist unsere Verantwortlichkeit die Meinung über dargestellte Finanzberichte, auf Grund der erledigten Revision zu äußern. Wir haben die Audit gemäß dem Gesetz über Rechnungswesen (Amtsblatt Republik Serbien, Nr. 62/20139, Gesetz über Prüfen (Amtsblatt Republik Serbien, Nr. 62/2013) Internationalen Normen von Audit (MSR-ISA) und Kodex von Ethik für professionelle Buchhalter erledigt. Diese

Standards verlangen, daß wir die ethischen Anforderungen erfüllen und die Audit planen und erledigen in Weise, die ermöglicht, daß wir uns angemessen überzeugen, dass die Finanzberichte keine falschen Informationen von wesentlicher Bedeutung enthalten. Die Revision umfasst die Erledigung des Verfahrens im Ziel von Erhalten die Prüfungsnachweise über die Beträge und Veröffentlichung in den angegebenen Finanzberichten. Die Auswahl des Verfahrens obliegt der Beurteilung des Prüfers, einschließlich die Beurteilung der Risiken von wesentlich falschen Angaben in der Binanzberichten, als Folge von Betrug oder Fehler. Bei der Beurteilung von Risiken, betrachtet der Prüfer die internen Kontrollen für die Vorbereitung, Erstellung und angemessene Darstellung der Finanzberichte, im Ziel der Entwicklung des Prüfungsverfahrens, die unter den gegebenen Umständen angemessen sind, jedoch nicht für die Zwecke der Meinung über die Wirksamkeit des internen Kontrollsystems von EHO. Die Revision einschliesst auch die Note der angewandten Bilanzpolitik und bedeutender Beurteilungen, erledigt von der Buchhaltung, sowie die Beurteilung der allgemeinen Präsentation der Finanzberichte. Wir glauben, daß die gesammelten Prüfnachweise genügend und entsprechend sind, und daß sie solide Grundlage für unser Prüfungsurteil sind.

Die Meinung

Unserer Meinung nach, zeigen die Finanzberichte **getreu und objektiv**, nach allen materiell wichtigen Aspekten, die Finanzlage der Ökumenischen humanitären Organisation, Novi Sad am 31. Dezember 2015 und Betriebsergebnis gemäß dem Gesetz über Rechnungswesen Republik Serbien.

Novi Sad, 12.04.2016.
„Libra Audit“ d.o.o. Novi Sad

Gordan Ferencsek
Lizenziertes Wirtschaftsprüfer
Unterschrift, unleserlich

